

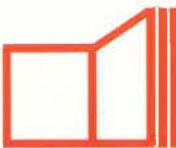


RUSSE LIVRE 1

REPORTAGE РЕПОРТАЖ

Véronique Jouan-Lafont • Françoise Kovalenko

nouvelle édition



BELIN

les personnages de РЕПОРТАЖ



Алёша



Кирилл



Галина Владимировна

Павел Фёдорович



Шарль



Сергей Владимирович
Розов



Настя Розова



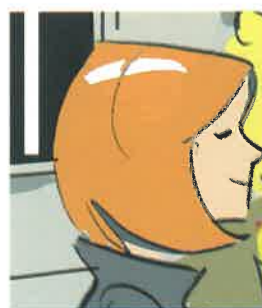
Аня



Роман



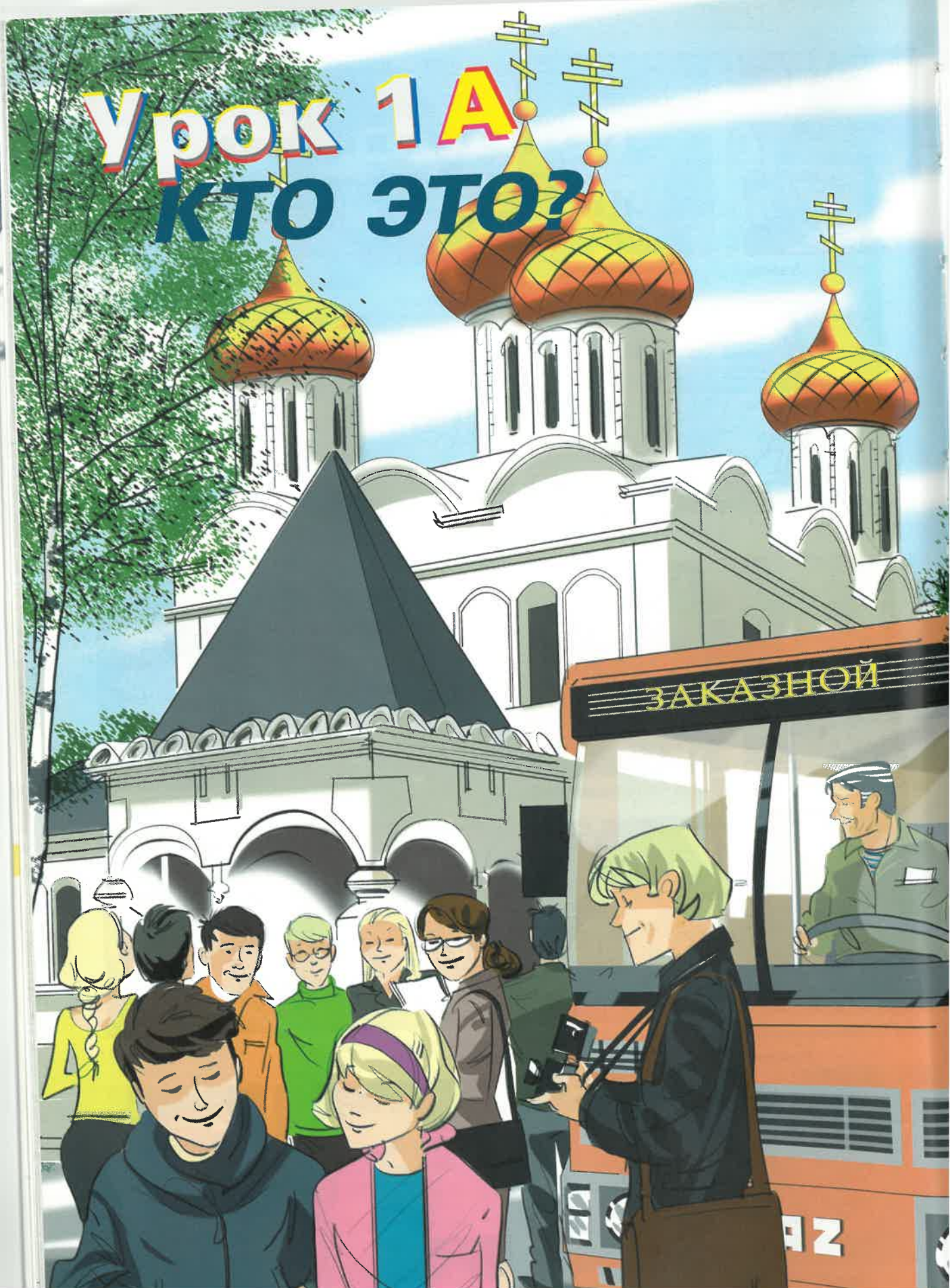
Жак



Стефани

Урок 1А

КТО ЭТО?



КАК ВАС ЗОВУТ?

Максім: Здравствуй, как тебя зовут?

Шарль: Меня зовут Шарль.

Тёма: Здравствуй, меня зовут Тёма. А тебя?

Аня: Меня зовут Аня.

Макар Иванович: Здравствуйте, меня зовут Макар Иванович. А вас как зовут?

Вера Борисовна: Меня зовут Вера Борисовна.

Аня: До свидания!

Шарль: До свидания!



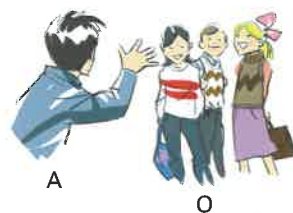
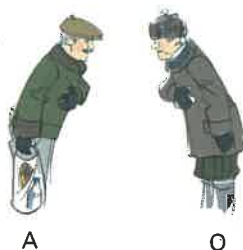
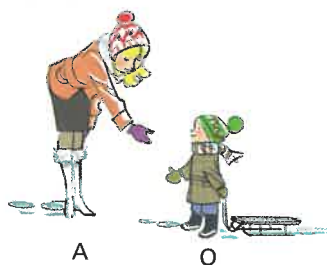
Его зовут Макар.
Её зовут Вера.



ПРАКТИКА

1 Смотрите и отвечайте.

Que disent-ils: «здравствуй» ou «здравствуйте»?



2 Слушайте и отвечайте.

Ces prénoms et patronymes sont-ils masculins ou féminins?

Иван Макарович, Анна Борисовна, Вера Максимовна, Николай Иванович, Мария Николаевна, Виктор Максимович, Наталья Александровна, Антон Борисович.

3 Слушайте и отвечайте.

De quels prénoms sont issus ces patronymes?

Иванович, Александровна, Максимович, Викторовна, Антонович, Борисович.

ВАМ СЛОВО!

Ученик А: Как тебя зовут?

Ученик Б: Меня зовут...

Vous changerez ensuite de partenaire.



Ліда: Здравствуй, Максим!

Максим: Здравствуй, Ліда!

Ліда: Кто это?

Максим: Это директор.

Ліда: А это мэр?

Максим: Да.

Ліда: А там... Это не актриса Ніна Кукушкина?

Максим: Нет, это Тома! Тома – секретарша! Вот инженер Попов.

Ліда: Попов?

Максим: Да, Иван Антонович Попов.

1 один 2 два 3 три 4 четыре 5 пять

• Гид, шофёр, журналист, директор, актёр, актриса, секретарша, инженер, мэр, турист.

ПРАКТИКА

1 Смотрите и отвечайте.

Образец:

а) № 2. Кто это? → б) Это Шарль.

№ 3 № 5 № 4 № 1



2 Слушайте и продолжайте.

Образец: а) Это Мака́р Ива́нович. → б) Мака́р Ива́нович – шофёр.

1. Это Ве́ра Бори́совна. 2. Это Макси́м. 3. Это Шарль. 4. Это Ни́на Куку́шкина. 5. Это Ива́н Анто́нович Попо́в.

3 Смотрите и продолжайте.

Образец: а) Толсто́й? → б) Это №2.

Гага́рин? Ле́нин? Горбачёв? Ста́лин?



4 Смотрите и составляйте диалоги.

Ces personnages se saluent et se présentent l'un à l'autre. Imaginez leurs dialogues.



5 Играйте.

Le premier joueur cite un nom de métier. Le deuxième le répète et en ajoute un autre, et ainsi de suite...

Posez-vous des questions les uns aux autres sur les élèves de la classe.

Ученик А: Это Са́ша?

Ученик Б: Да, это Са́ша. / Нет, это не Са́ша, это Ю́лия.

урок 1

НОВЫЕ СЛОВА

уро́к	leçon
пра́ктика	pratique, entraînement
сло́во	mot, parole
стра́на	pays
люди (pl.)	gens
акт́риса	actrice
дире́ктор	directeur
ме́р	maire
секре́тарша	secrétaire
инже́нер	ingénieur
гид	guide
шофе́р	chauffeur
журнали́ст	journaliste
актёр	acteur
тури́ст	touriste

кто	qui
как	comment
там	là-bas
да	oui
нет	non
здрáвствуй(те)	bonjour
до свидáния	au revoir
а	et, mais
не	ne ... pas
вот	voici
Это ме́р.	C'est le maire.
Как тебя́ зову́т?	Comment t'appelles-tu ?

ПЕРЕМЕНКА

Prénoms, patronymes, diminutifs...

1 Cherchez avec l'aide de votre professeur si votre prénom a un équivalent parmi les prénoms russes.

Prénoms masculins	Дени́с	Самуи́л	Варва́ра	Ма́йя
Алекса́ндр	Дмитрий	Севастья́н	Ве́ра	Маргари́та
Алексе́й	Евге́ний	Серге́й	Га́лина	Ма́рина
Анато́лий	Ива́н	Степа́н	Да́рья	Ма́рия
Андре́й	Игорь	Фёдор	Жа́нна	Наде́жда
Анто́н	Кири́лл	Фили́пп	Евге́ния	Ната́лья
Бори́с	Константи́н	Эдуа́рд	Екатери́на	Ни́на
Вади́м	Лев	Юри́й	Еле́на	Окса́на
Валенти́н	Леони́д	Яков	Елиза́вета	Ольга
Вале́рий	Мака́р		Зинаи́да	Поли́на
Васи́лий	Макси́м	Prénoms féminins	Зо́я	Раи́са
Вениами́н	Ма́рк	Ада	Инна	Светла́на
Виктор	Матве́й	Алекса́ндра	Ири́на	Со́фья
Владими́р	Михаи́л	Али́на	Кла́ра	Тама́ра
Владисла́в	Ники́та	Алла	Ксе́ния	Татья́на
Генна́дий	Никола́й	Анастаси́я	Лари́са	Федо́ра
Гео́ргий	Оле́г	Анна	Ли́дия	Элла
Григо́рий	Па́вел	Бе́лла	Лили́я	Эмма
Дави́д	Пётр	Валенти́на	Любо́вь	Ю́лия
Дании́л	Рома́н	Вале́рия	Людми́ла	

2 Diminutifs du prénom Серге́й

(les plus usuels sont soulignés)

Серга́, Серге́ак, Серге́йка, Серге́юшка, Серге́о,
 Серге́ленька, Серге́уля, Серге́нёк, Серге́нечка,
 Серге́ну́к, Серге́нчик, Серге́ня, Серге́ся, Серге́ха,
 Серге́ша, Серге́га, Серге́жа, Серге́женька, Серге́жка.



La Volga

«Après le dîner, je me suis oublié dans la contemplation du merveilleux horizon qui, devant moi, s'étendait à perte de vue. L'éperon rocheux du Kremlin, où j'étais, surplombe à pic le port de Nijni Novgorod, et la vue, que rien n'arrête, distingue à la fois le mouvement affairé des rives et l'impassible horizon de la plaine. L'Oka et la Volga, larges chacune de près d'un kilomètre, se fondent en une énorme masse d'eau jaunâtre qui s'en va par de lents méandres vers le lointain. Ce coup d'œil est un des plus beaux qui soient en Europe.»

Jules Legras, *Au Pays russe*, 1913.

◆ La ville de Kostroma, où habitent nos personnages, est située sur la Volga, à 360 kilomètres au nord-est de Moscou.

C'est grâce à cette situation qu'elle est devenue une ville marchande d'importance: en effet, les fleuves offrent depuis toujours des possibilités remarquables de communication.

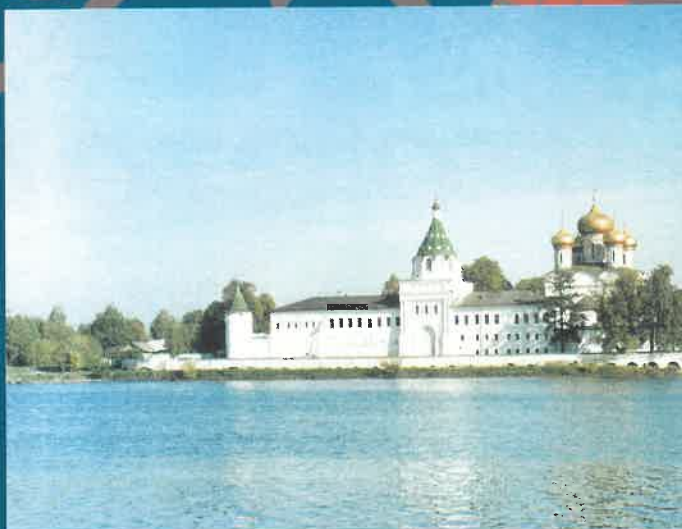
Comment expliquer ce rôle important des voies fluviales en Russie ?

◆ La Volga est, avec ses 3530 kilomètres, le fleuve le plus long d'Europe, mais non de la Fédération de Russie.

C'est en Sibérie que se trouve le plus grand fleuve de la Fédération. En observant la carte physique, pouvez-vous dire si c'est l'Ob, l'Ienisseï, la Léna ou l'Amour ?

◆ Le delta de la Volga est un des principaux lieux de reproduction des esturgeons. C'est là qu'ils sont pêchés, et que leurs œufs sont transformés en caviar.

Dans quelle mer se jette la Volga ?



La Volga à Kostroma.
Sur ses rives, le monastère Saint-Hypatius.



Péniche sur la Volga à Iaroslavl.



Pêcheurs dans le delta de la Volga.

Урок 2А

ЧТО ЭТО?

ИСТОРИЯ-НАШЕ БОГАТСТВО



ГДЕ ОНИ?

Аня: Нэстя, где дирéктор?
Нэстя: Он там, спрэва.
Аня: А актрёса?
Нэстя: Нйна Кукушкина? Вот она.
Аня: Где Максим и Лйда?
Нэстя: Вот они.
Аня: А здéсь спрэва, ёто не Попов?
Нэстя: Да, да, ёто Попов.
Аня: А секретарша?
Нэстя: Она там, слева.



там
слева справа
здесь

ПРАКТИКА

1 Смотрите и отвечайте.

Образец: а) Где Максим? → б) Вот он, слева.

1. Где Иван Антонович? 2. Где Вера Борисовна? 3. Где Максим и Лйда? 4. Где Нйна Кукушкина? 5. Где мэр и директор? 6. Где Шарль? 7. Где Мака́р Ива́нович и Тома?

2 Смотрите и продолжайте.

Образец: а) Гид. → б) № 4

Журналист. Дирéктор. Секретарша. Актрёса.

3 Смотрите и составляйте фразы.

Образец: а) № 1 → б) Это директор. Он справа.

№ 3 № 5 № 2 № 4

4 Играйте.

Vous avez une minute pour mémoriser la place des personnages dans le sens de la flèche. Cachez l'image. Énumérez-les dans l'ordre. En cas d'hésitation ou d'erreur, votre voisin recommence au début.

ВАМ СЛОВО!

Nommez les élèves de la classe deux par deux et indiquez la place de chacun.

Ученик А: Кто ёто?

Ученик Б: Это Нйна и Рома́н.

Ученик А: Где Нйна?

Ученик Б: Она́ слева.



Аня: Шарль, что это?

Шарль: Это диван.

Аня: Где диван?

Шарль: Вот он.

Аня: А это что?

Жак: Где? Здесь? Это стул.

Аня: Нет, это не стул, это стол.

Жак: Стол, стол... А это?

Аня: Это панно, а это картина.

Шарль: Где картина?

Аня: Вот она. А где окно?

Шарль: Вот оно.

Аня: Хорошó. А это водá и винó. Повтори!

Шарль: Водá и винó. Вот они.

Жак: За тебя, Анюта!*

* За тебя; Анюта! *À la tienne, Aniouta.*

6
шесть

7
семь

8
восьмь

9
девять

10
десять

- Книга, пенал, карандаш, ручка.
- Доска, лампа, карта, стол, стул, диван, панно, картина, ваза, магнитофон, телефон, телевизор.
- Вода, вино, водка, какао.

ПРАКТИКА

1 Смотрите на картинку (стр. 24) и отвечайте.

Образец: а) № 4. Это стол? → б) Нет, это не стол. Это окно.

№ 3. Это диван? № 5. Это вода и вино? № 6. Это окно?
№ 2. Это стол. № 8. Это пенал? № 4. Это картина?
№ 6. Это панно? № 5. Это водка? № 1. Это стул?
№ 9. Это магнитофон? № 7. Это пальто? № 1. Это доска?

2 Работа в парах.

Образец:



б) Ученик А: Что это?
Ученик Б: Это какао.
Ученик А: Где какао?
Ученик Б: Вот оно.



3 Смотрите и продолжайте.

Lisez à haute voix les noms des localités situées près de la Volga (dessin ci-contre) puis faites l'exercice.

Образец: а) Где Москва? → б) Вот она.

Волгоград, Балаково, Кострома,
Нижний Новгород, Саратов.

Transformez votre salle de classe en chambre d'hôtel (deux chaises peuvent devenir un divan, une calculatrice posée sur une table peut devenir un téléphone, un pot de colle peut se transformer en bouteille de vin, etc.). Vous êtes Charles et Ania. Rejouez la scène de la page 24 à votre manière.

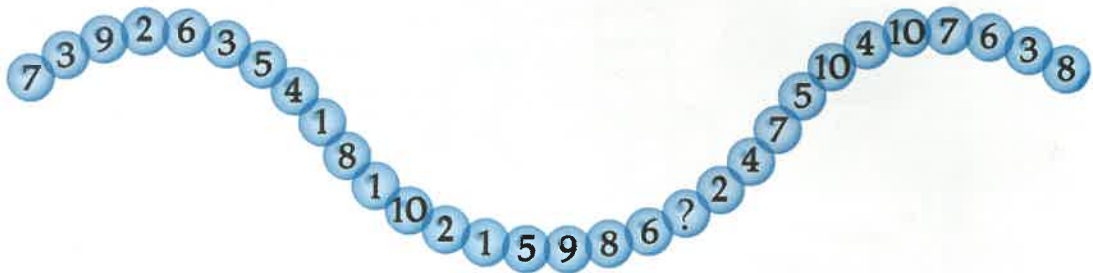
урок 2

НОВЫЕ СЛОВА

стол	table	вино́	vin
стул	chaise	во́дка	vodka
окно́	fenêtre	кака́о	chocolat à boire
доска́	tableau (classe)		
ка́рта	carte (géographique ou à jouer)	он]	
	lampe	она]	il, elle
ла́мпа	livre	онó]	
кни́га	trousse	они́]	ils, elles
пена́л	crayon	что	quoi, que
каранда́ш	stylo, stylo-bille		
ру́чка	manteau	где	où
пальто́	divan	спра́ва	à droite
дива́н	panneau mural	сле́ва	à gauche
панно́	tableau	здесь	ici
карти́на	vase	хорошо́	bien
ва́за	magnétophone		
магнитофо́н	téléphone	и	et
телефо́н	téléviseur		
телевизо́р	eau	повтори́(те)	répète (répétez)
вода́			

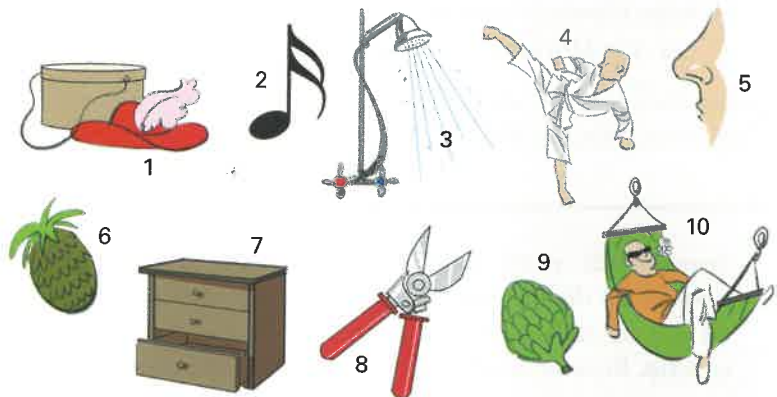
ПЕРЕМЕНКА

1 Lisez les nombres à voix haute. Quel est le nombre manquant ?



2 Lisez ces mots qui vous feront découvrir que vous avez déjà un important bagage lexical ! Associez-les ensuite aux dessins.

но́та
гама́к
сека́тор
карто́нка
нос
анана́с
комо́д
душ
артишо́к
карати́ст



La langue russe (Русский язык)

◆ La plupart des langues européennes proviennent d'une langue parlée dans la préhistoire par un peuple vivant sans doute dans le sud de l'actuelle Russie et qui n'a laissé aucune trace. Les savants ont acquis la certitude de l'existence de ce peuple et de sa langue qu'ils ont appelée l'**indo-européen**.

Cette langue a évolué et a donné naissance à plusieurs groupes de langues, dont le **groupe roman**, auquel appartient le français, et le **groupe slave**, auquel appartient le russe.

Aujourd'hui 1,6 milliard de locuteurs parlent des langues provenant du fonds commun indo-européen. Il s'agit de l'immense majorité des langues de l'Europe et de langues parlées au nord de l'Inde.

Complétez le groupe des langues slaves.

Dans quels pays ces langues sont-elles parlées ?

Quelles sont les langues slaves parlées dans la CEI (Communauté des États Indépendants constituée au moment de la chute de l'URSS) ? Quelles sont celles qui sont parlées en dehors de la CEI ?

Quelles sont les langues qui s'écrivent en alphabet cyrillique ? en alphabet latin ?

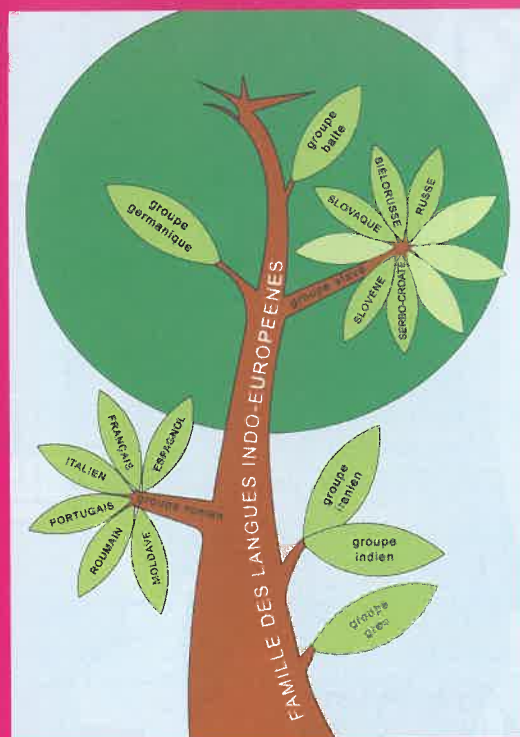
◆ L'origine commune des langues indo-européennes explique la ressemblance entre des mots de langues différentes.

Observez :

- un, deux, trois
- one, two, three
- один, два, три

Certains mots peuvent aussi être empruntés à d'autres langues.

Donnez-en des exemples parmi les mots que vous avez appris.



Fédération de Russie
 CEI
 ex-URSS

Урок 3А

ЭТО ПОРТФЕЛЬ, А ЭТО ТУФЛЯ



КТО ВЫ?

Максiм: Здравствуйте! Нiна, вы актpиса?

Нiна Кукyшкина: Да, я актpиса.

Максiм: А вы?

Макaр Ивaнович: Я шофёp.

Андрей Петpович: Я учитель.

Максiм: А ты?

Настя: Я ученица.



Настя – ученица, а Роман – ученик.

ПРАКТИКА

1 Слушайте и продолжайте.

Образец: а) Я гид. → б) Это Вера Борисовна.

1. Я актpиса. 2. Я учитель. 3. Я шофёp. 4. Я инженер. 5. Я ученица. 6. Я журналист.
7. Я ученик.

2 Слушайте и отвечайте.

Образец: а) Максiм, вы инженер? → б) Нет, я журналист!

1. Роман, ты учитель? 2. Андрей Петpович, вы артист? 3. Макaр Ивaнович, вы коммерсант?
4. Настя, ты актpиса? 5. Вера Борисовна, вы мэр? 6. Иван Антонович, вы шофёp?

3 Смотрите и отвечайте.

Dites s'ils sont vieux ou neufs.



ВАМ СЛОВО!

Choisissez mentalement une profession ou une activité (vous en connaissez 13) et faites en chaîne des phrases du type: Я актpиса, а ты?



Никита Николаевич: Максим, иди сюда! Это твой репортаж?

Максим: Да, мой. А что?

Никита Николаевич: Вот что... Кто это здесь?

Максим: Никита Николаевич, это же мэр, новый мэр...

Никита Николаевич: Новый мэр... А ты кто, фотограф или юморист?

Максим: Я? Я фотограф-стажёр.



Секретарша: Никита Николаевич!

Никита Николаевич: Ой-ой-ой...

Мой самолёт!

Где мой портфель?

А моё пальто?

Моя машина здесь?

Быстро, быстро!

- Портфель, ручка, карандаш, пенал, книга, тетрадь.
- Репортаж, фотография, фотограф, газета, журнал.

- Машина



- самолёт



- Ученик, ученица, учитель, учительница.
- Старый ≠ новый.

ПРАКТИКА

1 Смотрите и отвечайте.

1. Это газета или журнал? 2. Это тетрадь или книга? 3. Это ученик или учитель? 4. Это дверь или окно? 5. Это ручка или карандаш?



2 Работа в парах.

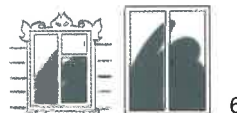
Posez-vous des questions sur les personnages.

Ученик А: Роман – ученик или учитель?

Ученик Б: Он ученик.

3 Смотрите и составляйте фразы.

Образец: а) № 1 → б) Это старая газета, а это новая.



4 Говорите.

La secrétaire est excédée par le désordre que l'on a mis dans son bureau. Elle s'écrie: «Телефон не мой, ручка не моя...»

Continuez...

5 Говорите.

Posez des questions à votre voisin sur ses affaires.

Твоя книга новая? А твой портфель? А твоя ручка? Твоя тетрадь? Твоё пальто? Твой телевизор?

Un des élèves mime un métier dont vous connaissez le nom en russe. Vous devez reconnaître ce métier et lui dire, par exemple: Ты шофёр!

НОВЫЕ СЛОВА

портфёль (м.)	cartable	я	je, moi
ту́фля	chaussure	ты	tu, toi
фотогра́фия	photographie	мы	nous
мо́ре	mer	вы	vous
тетра́дь (ф.)	cahier		
дверь (ф.)	porte		
учи́тель (м.)	professeur (homme)	мой, моя́, моё	mon, le mien
учи́тельница	professeur (femme)	твой, твоя́, твоё	ton, le tien
уче́ник	élève (garçon)		
уче́ница	élève (fille)	ста́рый, ста́рая, ста́рое	vieux, ancien
репо́ртаж	reportage	но́вый, но́вая, но́вое	neuf, nouveau
фотогра́ф	photographe		
юмо́рист	humoriste	бы́стро	vite
стаже́р	stagiaire		
самолёт	avion	Иди́(те) сюда́!	Viens (venez) ici!
маши́на	voiture	или	ou, ou bien
газе́та	journal	же	particule de renforcement
журна́л	revue		

ПЕРЕМЕНКА

1 Écoutez cette chanson traditionnelle, et chantez-la si vous voulez !

Калі́нка
[...]

Ах, сосёнушка ты зелёная,
Не шуми́ же на́до мной!
Ай-лю́ли, лю́ли, ай-лю́ли,
Не шуми́ же надо мной!

Ах, краса́вица, душа́-де́вица,
Полю́би же ты ме́ня!
Ай-лю́ли, лю́ли, ай-лю́ли,
Полю́би же ты ме́ня!

КАЛИНКА

Слова и музыка народные

Медленно

ПРИПЕВ: Em B7 Em

Ускоряя

Скорю

1. B7

2. Em D7

Г G D7 G D7 G C Am7

1. Под D7

Г D7 G D7 G

С Am7 Am6 B7 Em

ВЫ С

2 Chassez l'intrus dans chaque colonne !

вино́	омле́т	метро́	класс	шофёр
какао́	анана́с	такси́	ко́нкурс	поэ́т
ви́ски	су́п	ваго́н	дива́н	адвока́т
во́дка	гита́ра	маши́на	университе́т	капита́н
фотоаппара́т	сала́т	самолёт	дипло́м	актёр
ко́фе	котле́та	поезд	экзамен	клие́нт
ко́ла	компо́т	душ	институ́т	юри́ст

СТРАНА И ЛЮДИ

L'alphabet cyrillique

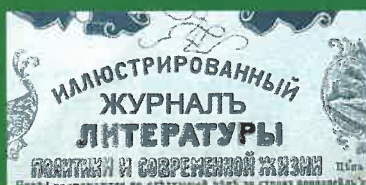
◆ C'est au IX^e siècle que Cyrille et Méthode, deux moines venant de Salonique (en Grèce), dotèrent les Slaves de leur premier alphabet et de leurs premiers textes religieux, lors d'une mission en Moravie pour laquelle ils avaient été choisis par l'empereur de Byzance. C'est cet alphabet qui est à l'origine de l'alphabet cyrillique.

Cet alphabet a connu plusieurs modifications, dont la dernière en 1918, après la révolution socialiste d'octobre 1917. La réforme promulguée à cette époque a permis une simplification de l'orthographe.

Même si vous ne connaissez pas encore entièrement l'alphabet, vous pourrez dire en russe si chacune de ces publications est ancienne ou récente.

Comparez la façon dont est écrit le mot « journal » sur les deux revues ci-dessous, la première datant de 2003 et la seconde de 1914.

Repérez les lettres semblables ou très ressemblantes dans les deux alphabets, grec et cyrillique.



grec	cyrillique
Α	А
Β	Б
Γ	В
Δ	Г
Ε	Д
Ζ	Е
Η	Ж
Θ	З
Ι	И
Κ	Й
Λ	К
Μ	Л
Ν	М
Χ	Н
Ο	О
Π	П
Ρ	Р
Σ	С
Τ	Т
Υ	У
Φ	Ф
Ή	Х
Ψ	Ц
Ω	Ч
	Ш
	Щ
	Ъ
	Ы
	Ь
	Э
	Ю
	Я



Урок 4А

НАШ ГОРОД

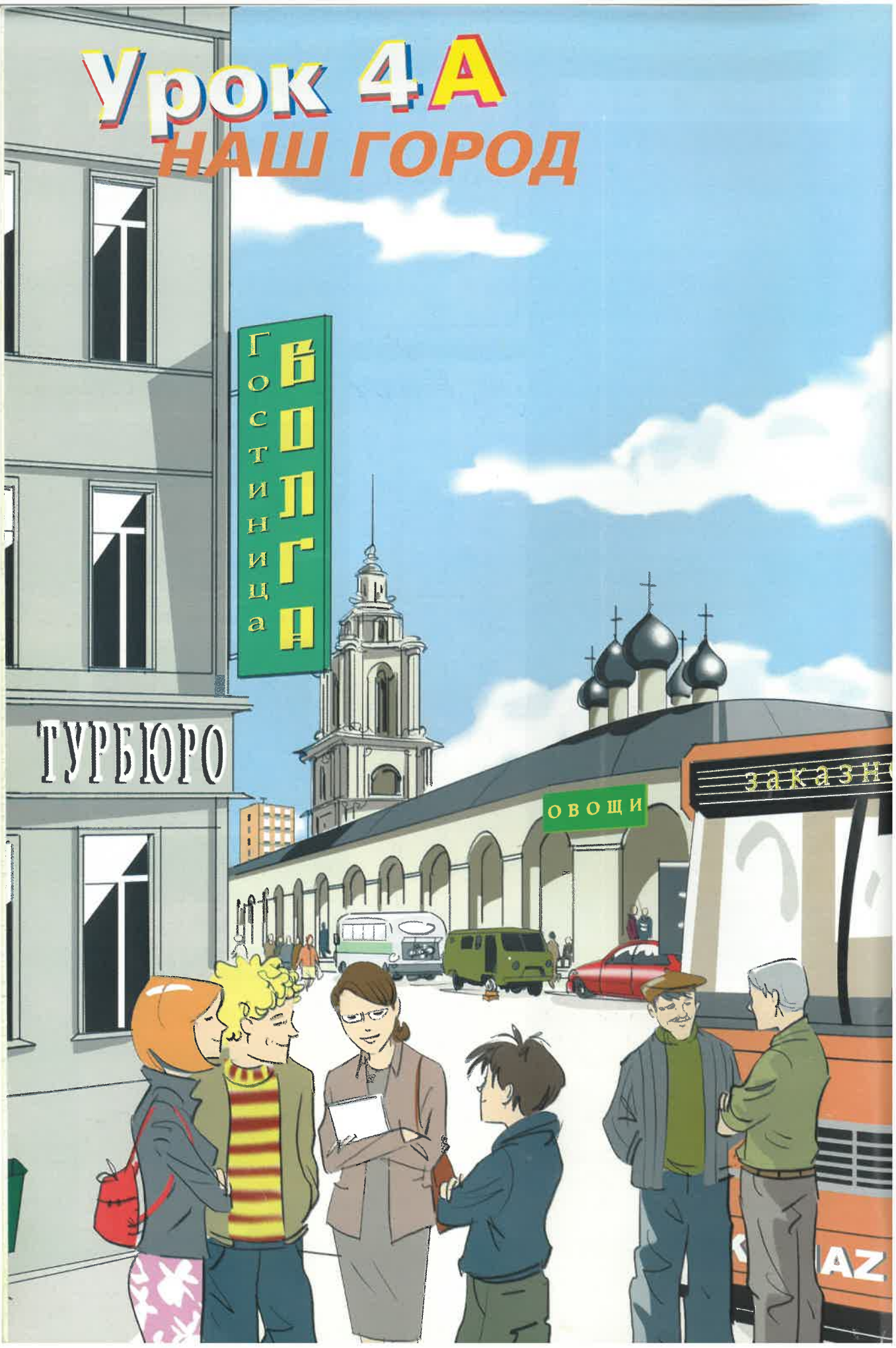
Г
О
С
Т
И
Н
И
Ц
А
В
О
Л
Г
Д

ТУРБЮРО

ОВОЩИ

заказ

AZ



КТО ГОВОРИТ ПО-РУССКИ?

Вэра Бори́совна: Здравствуйте! Меня́ зову́т Вэра Бори́совна. Я ваш гид. Вот наш авто́бус. Я говорю́ по-ру́сски, по-фра́нцу́зски и по-а́нглийски. Кто говори́т по-ру́сски?

Тури́сты: Я, я!



ПРАКТИКА

1 Слушайте и продолжайте.

Образец: а) Вот Вэра Бори́совна. → б) Это наш гид.

1. Вот Мака́р Ива́нович. 2. Вот Андре́й Петро́вич. 3. Вот На́стя. 4. Вот То́ма. 5. Вот Шарль.

2 Смотрите и отвечайте.

Образец:  а) Это но́вая кни́га? → б) Нет, это ста́рая кни́га.

1. Это ста́рая маши́на? 2. Это но́вый карандаш? 3. Это но́вое окно́? 4. Это но́вая фотогра́фия? 5. Это ста́рое пальто́? 6. Это но́вый дом? 7. Это ста́рая гости́ница? 8. Это но́вая тетрадь?



3 Слушайте и составляйте фразы.

Образец: а) Тебя́ зову́т Жак. → б) Ты говори́шь по-фра́нцу́зски.

1. Меня́ зову́т Андре́й Петро́вич. 2. Тебя́ зову́т Стефа́ни. 3. Его́ зову́т Джо́н. 4. Тебя́ зову́т Макси́м. 5. Меня́ зову́т Ники́та Никола́евич. 6. Её́ зову́т Бри́джет. 7. Меня́ зову́т Шарль. 8. Тебя́ зову́т То́ма.

4 Говорите.

Véra Borissovna s'est présentée à son groupe de touristes. Faites maintenant parler Vladimir Ivanovitch, professeur de français, qui se présente à ses élèves et montre le matériel de la classe. Vous emploierez les expressions et les mots suivants: здравствуйте, меня́ зову́т..., учи́тель, говори́ть, магни́тофо́н, видео́прое́ктор.

ВАМ СЛОВО!

Posez des questions sur les langues que vous parlez ou que parlent vos parents (па́па, ма́ма).

Твой па́па говори́т по-ру́сски? Ты говори́шь по-а́нглийски?

урок 4В КОСТРОМА



Вэра Бори́совна: (*бы́стро*) Сле́ва на́ша гости́ница, а спра́ва библиоте́ка. [А сейча́с мы подье́зжа́ем к це́нтру го́рода. Вы ви́дите музе́й И́зобрази́тельных иску́ств. Ско́ро бу́дет Це́нтра́льный па́рк.]

Ша́рль: Вы бы́стро говори́те!



Вэра Бори́совна: (*ме́дленно*) Хорошо́. Это музе́й, а это па́рк.

Стефа́ни: Где музе́й?

Вэра Бори́совна: Там, где стои́тмолодо́й челове́к.

Жа́к: Что она́ говори́т?

Аня: Она́ говори́т, что музе́й там.



Вэра Бори́совна: Ой, кто здесь ку́рит?

Стефа́ни и Жа́к: Мы не ку́рим, это о́ни там ку́рят...



Все: О-о-о... Смотри́те, река́!

Вэра Бори́совна: Это Во́лга.

- Самолёт, машина, автобус.
- Улица, гостиница, дом, бюро, библиотека, музей, парк, река.
- **Как?** хорошо ≠ плохо
быстро ≠ медленно
- **Какой?** старый ≠ новый, молодой

ПРАКТИКА

1 Слушайте и отвечайте.

Où est l'intrus (non grammatical)?

Образец: а) Карандаш – диван – ручка – пенал – тетрадь. → б) Диван.

1. Ученик – журналист – ученица – учительница – учитель.
2. Здесь – там – хорошо – где – справа.
3. Никита – Андрей – Роман – Мака́р – Вера.
4. Актёр – фотограф – инженер – турист – шофёр.
5. Улица – музей – библиотека – гостиница – магазин.

2 Слушайте и отвечайте.

Образец: а) Настя говорит по-английски. А вы?

→ б) Я говорю по-английски. / Я не говорю по-английски.

1. Шарль говорит по-итальянски. А вы?
2. Мака́р Ива́нович говорит по-русски. А вы?
3. Рома́н и Настя говорят по-испански. А вы?
4. Ве́ра Бори́совна говорит по-японски. А вы?
5. Жак говорит по-арабски. А вы?
6. Андре́й Петро́вич говорит по-английски. А вы?
7. То́ма говорит по-французски. А вы?

3 Смотрите и составляйте фразы.

Образец: а) Это новая библиотека. → б) Она говорит, что это новая библиотека.

1. Это новое пальто.

2. Это молодая актриса.

3. Это старый актёр.

4. Это новая гостиница.

5. Это молодой человек.

**4 Смотрите и составляйте фразы.**

Composez au moins dix phrases sur cette image.

Vous êtes dans un car de touristes. L'un de vous est le guide, deux ou trois autres des touristes, pas toujours très disciplinés. Imaginez le dialogue et jouez la scène.

урок 4

НОВЫЕ СЛОВА

говори́ть (1)
стоя́ть (1)
кури́ть (1)
смотре́(те)

parler, dire
être debout
fumer
regarde(z)

музе́й
парк
челове́к
река́

musée
parc
homme, personne
fleuve, rivière

го́род
авто́бус
гости́ница
бюро́ (indécl.)
у́лица
дом
магази́н
ово́щи (pl.)
видеопрое́ктор
библиоте́ка

ville
car, autobus
hôtel
bureau (lieu)
rue
maison
magasin
légumes
vidéoprojecteur
bibliothèque (lieu)

наш
ваш
молодо́й

notre
votre
jeune

по-ру́сски
по-фра́нцузски
по-а́нглийски
ме́дленно
пло́хо

en russe
en français
en anglais
lentement
mal

ПЕРЕМЕНКА

1 Voici une chanson extraite d'un film des années 30 : *La Jeunesse de Maxime*.

Кру́тится, ве́ртится шар голу́бой.
Кру́тится, ве́ртится над голово́й.
Кру́тится, ве́ртится, хочет упа́сть...
Кавале́р де́вушку хо́чет укра́сть.

Где э́та у́лица, где э́тот дом?
Где э́та де́вушка, что я влюбе́н?
Вот э́та у́лица, вот э́тот дом,
Вот э́та де́вушка, что я влюбе́н.

ШАР ГОЛУБОЙ

Слова и музыка неизвестного автора

С движением



2 Lisez ces enseignes avec l'aide de votre professeur.





Kostroma, Iaroslavl et l'anneau d'or

◆ La ville de Kostroma est située sur un itinéraire touristique qui rassemble d'anciennes villes russes autour de Moscou. Cet itinéraire s'appelle « l'Anneau d'or ».

◆ Dans le texte suivant, il vous sera certainement facile de trouver les mots qui manquent.

« La fondation de Kostroma, en 1152, est attribuée à Youri Dolgorouki, qui cinq ans plus tôt avait été à l'origine de celle de Moscou. Kostroma s'étend essentiellement sur la rive gauche de la ... Kostroma est célèbre pour ses églises et ses monastères, en particulier pour le monastère de ... , fondé en 1330.

Les autres villes de « l'Anneau d'or », parmi lesquelles on peut citer ... et ... , sont également riches en superbes églises anciennes. Si vous souhaitez voir des constructions traditionnelles à Kostroma, vous n'avez que peu de chemin à parcourir du centre au Musée de l'architecture en ... où vous trouverez réunis maisons d'habitation, granges, bains, moulins et églises. Vous irez ensuite admirer la « mère » Volga et son affluent la ... qui a donné son nom à la ville. »



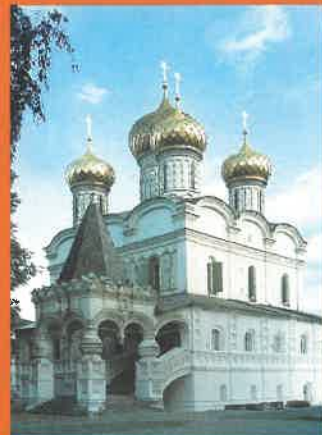
Кострома. Красные торговые ряды.



Кострома. Музей деревянного зодчества.



Ярославль. В центре города (улица Андропова).



Кострома. Ипатьевский монастырь.



Ярославль. Церковь Ильи Пророка.



Суздаль. Зимний пейзаж.

Урок 5А

ГАЗЕТЫ И ЖУРНАЛЫ

ШЕРЕМЕТЬЕ

РОСПЕЧАТЬ



НА СТОЛЕ ИЛИ В СТОЛЕ?

Никита Николаевич: Алло! Максим! Это говорит Никита Николаевич. Скажите, где моя дискета?

Максим: Ваша дискета? На столе, может быть... Или в столе... Нет... И здесь нет...

Никита Николаевич: А в портфеле?

Максим: А где портфель? Ага, вот дискеты... На окне.

Никита Николаевич: Спасибо, Максим.



ПРАКТИКА

1 Смотрите и отвечайте.

1. Книга в портфеле или на портфеле? 2. Карандаши в столе или на столе? 3. Журнал в машине или на машине? 4. Ручка в газете или на газете? 5. Кассета в магнитофоне или на магнитофоне?



2 Работа в парах.

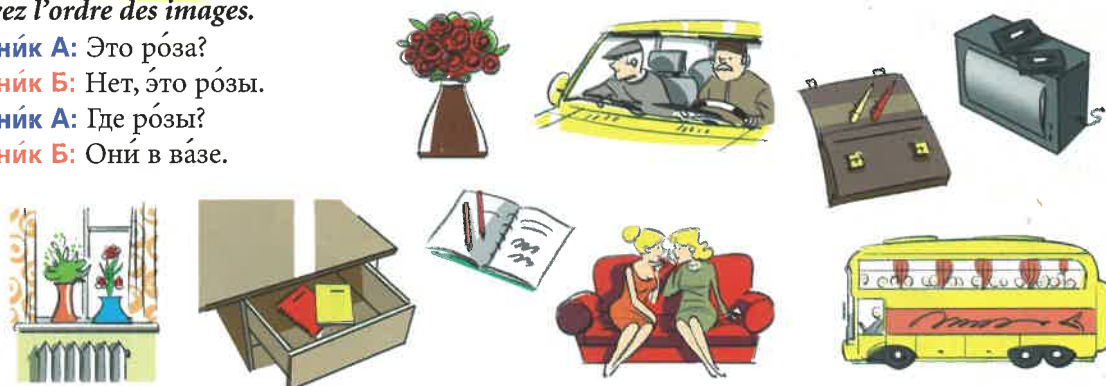
Suivez l'ordre des images.

Ученик А: Это роза?

Ученик Б: Нет, это розы.

Ученик А: Где розы?

Ученик Б: Они в вазе.



3 Работа в парах.

Écoutez le dialogue suivant et rejouez-le en changeant les objets.

- Мама, где моя тетрадь?
- Она не в портфеле?
- Нет.
- Может быть она в столе?
- Да, вот она.

ВАШ СЛОВО!

Choisissez des objets que vous savez nommer et mettez-les les uns sur (ou dans) les autres. Puis faites décrire à votre voisin cet empilement.

урок 5В

В САМОЛЁТЕ

» **Никита Николаевич:** Уф-ф! Как хорошо сидеть!

Мужчина: Шапка!

Никита Николаевич: Что? Где шапка?

Мужчина: Я говорю, что вы сидите на шапке.

Никита Николаевич: Ой! Это ваша шапка?

Мужчина: Да, моя.

Никита Николаевич: Извините, пожалуйста!



Стюардесса: Это ваша девочка?

Женщина: Это не девочка, это мальчик.

Стюардесса: Извините, здесь сидит эта женщина.
(Женщине) Садитесь.



» **Попов:** Это ваши газеты лежат на столике*?

Пьер Дюпон: Да, мой. Извините, я очень плохо говорю по-русски...

Попов: Да нет, вы хорошо говорите!

*столик (dim. de стол): tablette



Стюардесса: Водка, коньяк, сигареты, духи!

Попов: Это ваши духи – французские! Девушка, дайте мне, пожалуйста, один флакончик «Шанель N°5».

11
одиннадцать

12
двенадцать

13
тринадцать

14
четырнадцать

15
пятнадцать

16
шестнадцать

17
семнадцать

18
восемнадцать

19
девятнадцать

20
двадцать

- Ага! Уф! Ой!
- Жёница, мужчи́на, де́вушка, молодóй челове́к, де́вочка, ма́льчик.
- Стоя́ть, сиде́ть, лежа́ть.
- Ру́сский, францу́зский, англи́йский, амери́канский.

ПРАКТИКА

1 Слушайте и отвечайте.

Complétez avec un verbe de position qui convienne par le sens.

Образец: а) Макси́м в маши́не? → б) Да, он сиди́т в маши́не.

1. Де́вочка на сту́ле? 2. Газе́та на столе́? 3. Тури́сты в авто́бусе? 4. Ма́льчики на дива́не?
5. Журна́лы на сту́ле? 6. Ба́за на столе́? 7. Молодо́й челове́к в самолёте?

2 Смотрите и продолжайте.

Образец: Ма́льчик сиди́т, а де́вочка стои́т.



3 Смотрите и отвечайте.

Parmi ces objets, vous nommerez seulement ceux qui sont russes.

Образец: Вот ру́сская кни́га.



Quel désordre dans la maison! Imaginez une dispute entre mari et femme, ou frère et sœur...

– Это мо́я ру́чка!

– Нет, мо́я.

– Твои́ ту́фли на столе́!

– Это не мо́й. А что здесь лежи́т?

урок 5

НОВЫЕ СЛОВА

сидеть (1)
лежать (1)
скажи(те)
извини(те)
сидись
сидитесь

être assis
être couché
dis (dites)-moi
excuse (excusez)-moi
assieds-toi
asseyez-vous

коньяк
духи (pl.)
девушка
флакончик
роза

cognac
parfum
jeune fille
flacon
rose

компьютер
киоск
сигарета
кассета
календарь (m.)
женщина
мужчина
дискета
шапка
стюардесса
девочка
мальчик

ordinateur
kiosque
cigarette
cassette
calendrier
femme
homme
disquette
chapka
hôtesse de l'air
petite fille
petit garçon

русский
французский
английский
американский

russe
français
anglais
américain

может быть
очень

peut-être
très

на (+L)

sur

в (+L)

dans

пожалуйста

s'il vous plaît

спасибо

merci

да нет!

mais non

ПЕРЕМЕНКА

1 Testez votre culture générale, en répondant aux questions... en russe !

1. Адриатика? Это
2. Ту-144? Это
3. «Афиша»? Это
4. Шанель №5? Это
5. Санкт-Петербург? Это
6. «Метрополь»? Это
7. «Нью Йорк Таймс»? Это
8. Днепр? Это

2 Trouvez les anomalies (il y en a 7 !)

Образец: Сосиски лежат на телевизоре.



Гостиница Метрополь



СТРАНА И ЛЮДИ

L'espace russe

«Au nord [...] commence la plus grande forêt du monde – l'empire froid et sombre des sapins, la taïga – qui s'étend sur des milliers de kilomètres jusqu'à la côte du Pacifique. Le milieu de la plaine est occupé par une immense forêt d'essences diverses; et plus au sud commence la steppe, qui ne se heurte à cet endroit-là ni à un désert, ni à des montagnes, mais à d'agréables côtes ensoleillées qui rappellent la Méditerranée.»

Russka, Edward Rutherford.

◆ De Kaliningrad à Vladivostok, dix fuseaux horaires...

D'après la carte physique, quelle heure est-il pour les habitants de la Tchoukotka, à l'extrême Nord-est du pays, quand le réveil sonne 8 heures pour les Moscovites ?

◆ La Russie est européenne à l'ouest et asiatique à l'est.

Quelle est la frontière naturelle entre les deux ?

◆ Pays le plus vaste du monde, il possède la plus grande étendue de forêt.

Associez chaque couleur de la légende à l'un des trois types de végétation suivants : степь, тайга, тундра.

◆ Sur le territoire de la Fédération vivent plus d'une centaine de peuples.



Сибирская тайга.



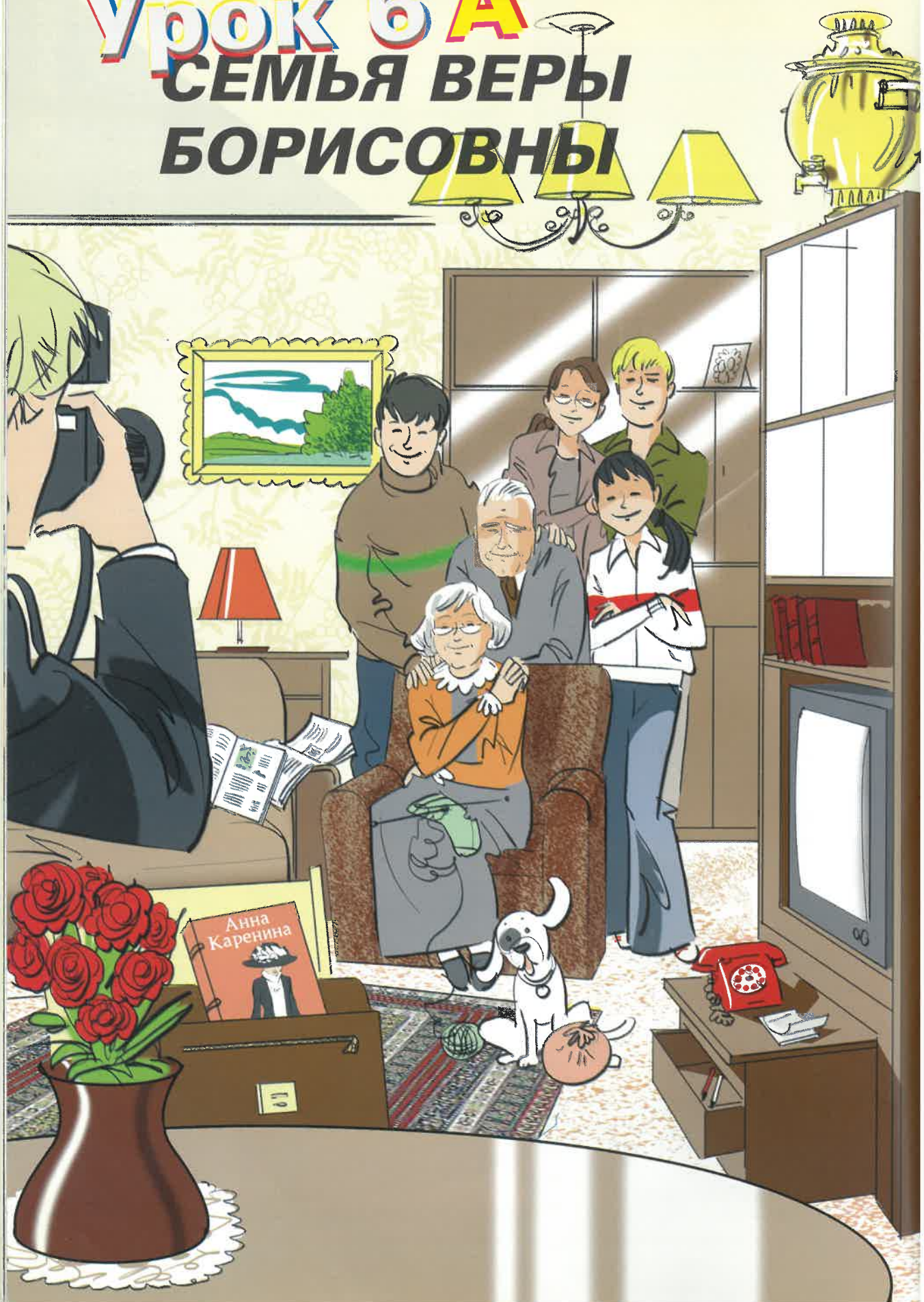
Забайкальская степь.



Маленькие буряты.

Урок 6 А

СЕМЬЯ ВЕРЫ БОРИСОВНЫ



ЧТО ДЕЛАЮТ МАКСИМ И ВАЛЭРА?

Настя: Что вы делаете?

Максим: Мы играем в шахматы.

Настя: Валера, где номер телефона Романа?

Валера: Я не знаю.

Настя: Как это не знаешь?

Валера: Настя, мы играем!

Валера играет;
Максим тоже играет.



ПРАКТИКА

1 Смотрите и составляйте фразы.

Образец:

а)



→ б) Это сестра Валеры.



2 Смотрите и составляйте фразы.

Образец: а)



→ б) Это Вера Борисовна и её дом.



3 Работа в парах.

Une mère demande à son fils
(sa fille) ce qu'il (elle) fait.

Elle demande où se trouve un objet
(au choix) qu'elle a égaré.

Il (elle) répond qu'il (elle)
est en train de jouer.

Il (elle) répond qu'il (elle) sait où il est et donne
toutes les précisions nécessaires pour le trouver.

ВАМ СЛОВО!

Roman montre des photos de famille à Nastia. Elle lui pose des questions.
Imaginez leur dialogue.



1



2



3



4



5



6



7



8



9

Что они делают утром?

Сейчас Настя завтракает в буфете, а её мама работает в музее. А бабушка? Она сидит дома.

Что они делают днём?

Какая это гостиница? Это гостиница «Кострома». Сейчас Шарль и Стефани обедают в ресторане гостиницы. Дедушка работает на почте, а Макар Иванович в турбюро. Сейчас он читает.

Что они делают вечером?

Вечером они ужинают дома. Потом Валера и его дедушка играют в шахматы. Вера Борисовна и её мама читают, а Настя не знает, что делать.

- Играть в шахматы, в карты, в домино.
- Когда? Утром, днём, вечером, сейчас, потом.
- Где?

В

в школе, в музее, в гостинице, в парке, в киоске, в ресторане, в библиотеке, в магазине, в театре, в буфете, в фирме, в бюро, в метро.

НА

на почте, на улице.

на уроке, на работе, на концерте.

Дома

ПРАКТИКА

1 Смотрите на рисунки страница 48 и отвечайте.

Образец: а) Утром Валера дома? → б) Нет, он дома вечером.

1. Вечером Жак и Стефани в ресторане? 2. Утром Макар Иванович в турбюро? 3. Вечером Вера Борисовна в музее? 4. Днём Вера Борисовна дома? 5. Вечером Настя в буфете? 6. Вечером дедушка на работе?

2 Смотрите на картинки и составляйте фразы.

Образец: а)



→ б) Он работает в школе.



3 Смотрите на картинки и вставляйте пропущенные слова.



Утром я в школе. Я там з... Я знаю, что мама в музее, р... Бабушка не работает, а с... дома. Я обедаю и у... дома, а Стефани и Жак о... и ужинают в ресторане гостиницы «Кострома». Дедушка р... на почте. Вечером вся семья дома. Брат и дедушка и... в шахматы, а мама и бабушка ч...

4 Работа в парах.

Lisez ce dialogue deux fois et rejouez-le avec des personnages de votre choix.

- Алло! Вера Борисовна?
- Нет, это говорит Настя.
- Скажи, пожалуйста, где твоя мама?
- Она сейчас в музее, работает.
- А...

Que savez-vous déjà dire sur vous et votre famille ?

Faites le maximum de phrases. Voici quelques exemples: Здравствуйте! Меня зовут... Я ученик. Мой папа инженер. Моя мама тоже работает в фирме. Я обедаю в школе...

урок 6

НОВЫЕ СЛОВА

дѣлать (2)
играть (2)
знать (2)
завтракать (2)

работать (2)
обѣдать (2)
читать (2)
ужинать (2)

faire
jouer
savoir connaître
prendre
son petit déjeuner
travailler
déjeuner
lire
dîner

буфѣт
ресторан
почта
школа
театр
метро (indécl.)
фирма
работа
концерт

buffet
restaurant
poste
école
théâtre
métro
firme, entreprise
travail
concert

бабушка
дедушка
папа
мама
брат
сестра
собака
шахматы (pl.)
домино
номер

grand-mère
grand-père
papa
maman
frère
soeur
chien
échecs
domino
numéro

тоже
когда
утром
днём
вечером
дома
сейчас
потом

aussi
quand
le matin
l'après-midi,
dans la journée
le soir
à la maison, chez soi
maintenant,
en ce moment
ensuite

ПЕРЕМЕНКА

Découvrez le groupe DDT (Рок-группа ДДТ)

Le groupe DDT est l'un des plus anciens groupes russes de rock. Il a commencé sa carrière dans les années 1980, à une époque où ce genre de musique était difficilement toléré par les autorités soviétiques. Son succès, dû largement à la personnalité de son chanteur et poète Iouri Chevtchouk, ne s'est jamais démenti. Voici un extrait d'une chanson de l'album « Pétersbourg chien noir » que Iouri Chevtchouk présente ainsi : « Notre album s'appelle "Pétersbourg chien noir". Pourquoi ? Parce que Piter* est un vieux chien noir, sale et sage, qui nous regarde de ses yeux myopes où il y a l'éternité, la mémoire, la douleur et l'amour. Essaie de le caresser, de lui jeter un os, il ne te laissera pas, il ne le prendra pas, il n'est pas de cette race-là. Parce qu'ici il y a les peintres, il y a l'art... »

*Piter: nom familial donné par les Pétersbourgeois à leur ville.

Traduisez les paroles de cette chanson. Vous pouvez les chanter en écoutant le CD.

Петербург чёрный пёс
Только я, только ты, я, ты, я, ты.
Сердце, наше сердце живёт.
Только я, только ты, я, ты, я, ты.
Сердце, наше сердце живёт.
Наше сердце поёт.
Этот Зве-ерь!
Эта но-очь!
Только я, только ты, я, ты, я, ты.
Сердце, наше сердце живёт.



СТРАНА И ЛЮДИ

La vie quotidienne

(Что они делают?)

◆ Ces photographies, prises en Russie, présentent diverses occupations de tous les jours.

Complétez les légendes.



Вот Она работает в музее.



Актёры ... в театре.



... стоит на улице.
Он играет на гитаре.



Девушка и молодой человек



Днём мужчины ... в кафе.



Жёныины ... в буфёте.



Мальчик ... на компьютере.



Утром девочки ... в буфёте.

Урок 7А

ЧТО МЫ ЛЮБИМ ДЕЛАТЬ



ОНА НЕ ЛЮБИТ МУЗЫКУ

Нáдя: Извините, пожалуйста, здесь не дискоте́ка, а библиоте́ка.

Вале́ра: Что вы говори́те?

Нáдя: Вы рабо́таете, или слу́шаете му́зыку?

Вале́ра: Я слу́шаю му́зыку и чита́ю газе́ту.

Нáдя: А я чита́ю кни́гу и я не люблю́ му́зыку.



Что он слу́шает? Он слу́шает му́зыку.
Кого́ он слу́шает? Он слу́шает На́дю.

ПРАКТИКА

1 Заря́дка.

1. Кто кого́ зна́ет? $A \rightarrow B, B \rightarrow A$

Образе́ц: Вале́ра зна́ет Ли́ду.

2. Кто что зна́ет? $A + B \rightarrow B$

Образе́ц: Вале́ра и Ли́да зна́ют у́лицу Гага́рина.

3. Кто кого́ лю́бит? $A \rightarrow B$

4. Кто что лю́бит? $A + B \rightarrow B$

А				
Б				
В				

2 Чита́йте и продо́лжайте.

Образе́ц: а) На́стя / му́зыка. $\rightarrow$ б) – На́стя, ты лю́бишь му́зыку?
– Да, му́зыку я о́чень люблю́.

1. Ни́на Куку́шкина / Москв́а. 2. Мака́р Ива́нович / Костро́ма. 3. Рома́н / Аня. 4. Вале́ра / ба́бушка. 5. Аня / гимна́стика.

3 Смотри́те и отве́чайте. (*Pensez à l'ordre des mots!*)

Образе́ц: а) Картинка на страни́це 53. Кто сиди́т сле́ва? $\rightarrow$ б) Сле́ва сиди́т Вале́ра.

Картинки на страни́це 52.

№ 2. Кто лежи́т на дива́не? № 1. Кого́ вы ви́дите? № 10. Кто стои́т в авто́бусе? № 9. Где Серге́й Влади́мирович слу́шает ра́дио? № 1. Где Аня и На́стя? № 3. Вале́ра лю́бит кури́ть? № 3. Кого́ вы ви́дите? № 1. Когда́ Аня и На́стя игра́ют в ка́рты?

ВАМ СЛОВО!

*Seul ou à plusieurs, mimez une action que vous savez nommer en russe.
Vos camarades devront la reconnaître.*

Образе́ц: Ты обе́даешь в рестора́не.

урок 7В Я ВИЖУ СУМКУ



» **Маріна:** Смотри, что там? Ты видишь?

Таня: Где?

Маріна: Ну, там... Я вижу сумку, большую сумку. А ты?

Таня: Нет, я её не вижу.

Маріна: Флейта... Он любит музыку.

Таня: Это она. Смотри! Кольца...

Маріна: Да, да это девочка. А что ещё?

Таня: Трико, журнал «Гимнастика»... Она очень любит гимнастику!

Маріна: Минуточку... Блокнот... Так, а вот фамилия... Розов.

Таня: Розов? Валера Розов... Я его знаю: Это товарищ брата.

О-о-о, фотография! Да это же Настя Розова! Их квартира в доме № 30.

» **Маріна:** Здравствуйте! Настя дома?

Сергей Владимирович: Да. Настя!... Настя, ты меня слышишь?

Настя: Сейчас!

Маріна: Настя, это твоё сумка?

Настя: Ой! Конечно, моя! Спасибо!

30
тридцать40
сорок50
пятьдесят60
шестьдесят70
сёмьдесят80
восьмьдесят90
девяносто100
сто

- Компьютер, дискета, кассета, CD [сиди], DVD [дивиди], CD плеер, DVD плеер.
- Музыка, рок-музыка, гимнастика, литература, поэзия, грамматика, история, география, математика.
- Фамилия, имя.
- Как твоё фамилия? Как твоё имя?
- Большой ≠ маленький.

ПРАКТИКА

1 Слушайте и отвечайте.

Образец: а) Вера Борисовна знает Нину Кукучкину? → б) Да, конечно, она её знает!

1. Никита Николаевич знает Валеру? 2. Максим любит Лиду? 3. Настя слушает учительницу?
4. Настя любит бабушку? 5. Роман знает Настю и Аню?

2 Слушайте и отвечайте.

Connaissez-vous bien les personnages de Reportage 1?

1. Как зовут секретаршу? 4. Как зовут сестру Валеры?
2. Как зовут актрису? 5. Как зовут сестру Максима?
3. Как зовут папу Валеры? 6. Как зовут собаку Сергея Владимировича?

3 Смотрите и отвечайте.

Что они любят?

Образец:

1.



№ 1. Аня любит русскую поэзию.



4 Работа в парах.

Écoutez ce début de dialogue et rejouez-le avec des personnages de votre choix. Imaginez la suite.

– Алло!... Алло!

– ...

– Кто это? Я плохо слышу.

– Это Максим.

– А, Максим, здравствуй! Где ты?

L'un de vous sort pendant que vous choisissez l'un de vos camarades. Celui qui est sorti devra deviner de qui il s'agit grâce à vos indications...

Это девочка (девушка). Она говорит по-французски, по-русски и по-испански.
Она любит слушать музыку. Она не любит историю...

урок 7

НОВЫЕ СЛОВА

любить (1)	aimer	кольцо	bague, anneau
слушать (2)	écouter	трико (indécl.)	justaucorps
видеть (1)	voir	минута	minute
слышать (1)	entendre	(dim. минуточка)	
компьютер	ordinateur	блокнот	bloc-notes
CD плеер	lecteur de CD	фамилия	nom de famille
DVD плеер	lecteur de DVD	имя (п.)	prénom
радио (indécl.)	radio	товарищ	camarade
музыка	musique	квартира	appartement
рок-музыка	musique rock	зарядка	gymnastique, mise en train
литература	littérature		
поэзия	poésie	большой	grand
история	histoire	маленький	petit
география	géographie		
математика	mathématiques	ещё	encore
дискотека	discothèque	конечно	bien sûr
сумка	sac		
флейта	flûte	ну	eh bien

ПЕРЕМЕНКА Rêvons un peu...

Imaginez que vous ayez à convaincre des clients français d'acheter ces appartements de luxe...

ОСТРОВ В МОСКВЕ

15 МИНУТ ОТ КРЕМЛЯ

Москва, Крылатское, между Гребным каналом и излучиной Москвы-реки.
Оазис жизни в пределах МКАД.

ОСТРОВ В МОСКВЕ

Площадь «Острова» 27 Га. Девственная природа. Чистое озеро. Преобладающие ветра – юго-западные, поэтому «Остров» дышит чистым воздухом.

АПАРТАМЕНТЫ

Всего 249 соседей. Свободная планировка, веранды, гаражи. Интернет, ISDN, спутниковое ТВ. Охраняемая, огороженная территория.

КАЧЕСТВО ЖИЗНИ

Спортивно-оздоровительный комплекс, роллердром, кинотеатры, ресторан, кафе, бары, бассейны, аквапарк, боулинг, бильярд, сауна, банкетный зал, супермаркет, солярий, детские площадки, лодочная станция, пляж, увлекательная рыбалка, по соседству – гольф-клуб.



Maisons et appartements

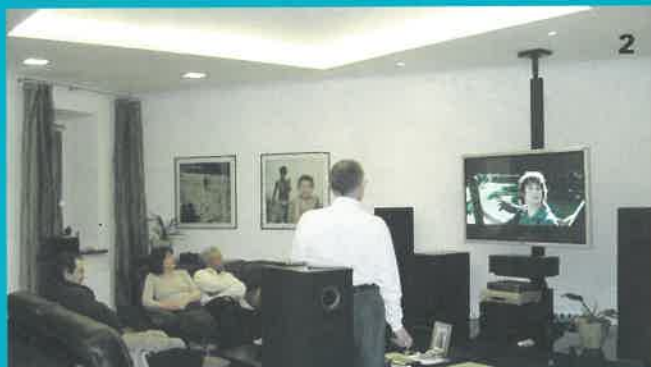
◆ Si l'izba en rondins de bois est encore très présente dans les campagnes russes, les maisons de bois traditionnelles sont devenues rares dans les grandes villes. À l'époque soviétique, elles ont été la plupart du temps remplacées par des immeubles modernes.

◆ Jamais cependant le pouvoir n'a pu satisfaire les besoins de logements de la population, dont cette pénurie a constitué un des problèmes majeurs. Depuis la chute du communisme, ce problème a changé de nature. Ce n'est plus l'insuffisance de la construction par l'État qui est en cause, mais la capacité financière de beaucoup de Russes à accéder au marché de l'immobilier. D'importants programmes de construction sont en cours dans les grandes villes, en particulier à Moscou, mais restent réservés à une minorité privilégiée.

◆ Même citadins, les Russes restent très attachés à la nature, et aiment se reposer à la « datcha », avec ses arbres fruitiers, son potager, ses fleurs, et le samovar sur la terrasse...

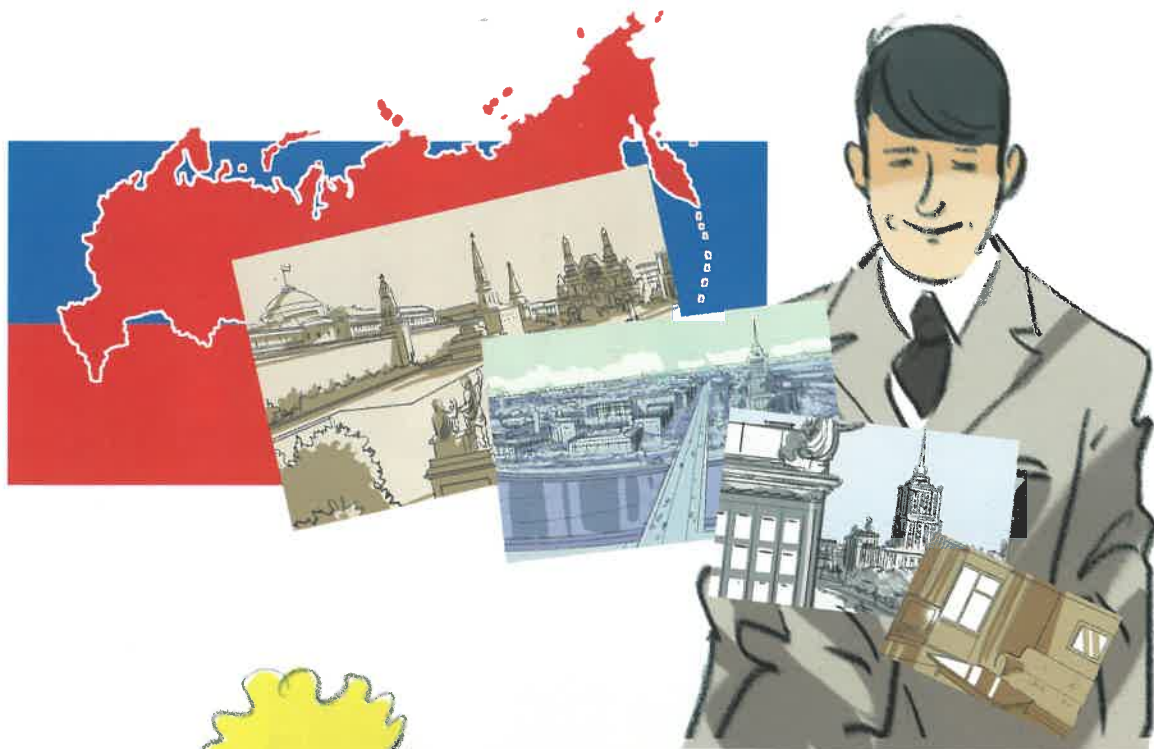
Attribuez à chaque photographie sa légende :

- Стáрые домá и нóвый дом в Москвё.
- Типичный интерьер городской кварти́ры.
- Дáча недалёко от Петербу́рга.
- Нóвая кварти́ра в стýле «дизáйн».



Урок 8А

КТО ГДЕ ЖИВЁТ?



О КОМ ОНА ДУМАЕТ?

Вёра: Дайма, о чём ты думаешь?

Дайма: О Париже.

Вёра: Как это о Париже?

Дайма: Никита сейчас там.

Вёра: А... ты о муже думаешь. Что он там делает?

Дайма: Работает, конечно.

Дайма думает о Париже,
потому что её муж сейчас там.



Урок 35

ПРАКТИКА

1 Смотрите и отвечайте.

Образец: О чём они говорят?

Лидя/Роман говорит о ...

- красивая девушка
- новая работа
- новая квартира
- большой магазин «Видеоигры»
- новая дискотека
- молодой человек
- новый репортаж Максима
- американский журнал «Бьюти»
- французская машина
- контрольная работа



2 Слушайте и продолжайте.

Образец: а) Дайма думает о Париже ...

а) Она думает о Париже, потому что её муж сейчас там.

1. Настя думает о журнале «Гимнастика» ... 2. Дайма и Вёра говорят о Никите Николаевиче ... 3. Жак и Стефани говорят о гостинице «Костромá» ... 4. Максим говорит о газете «Костромич» ... 5. Вёра Борисовна говорит о Костроме ...

3 Расскажите о себе.

Vous parlerez de vous en vous aidant des questions qui vous sont proposées.

Образец: Как вас зовут?

Кто вы?

Кто ваш папа по профессии? А ваша мама?

Вы живёте в городе или в деревне?

В каком городе? / В какой деревне?

Что вы делаете утром?

А вечером?

Что вы любите делать?

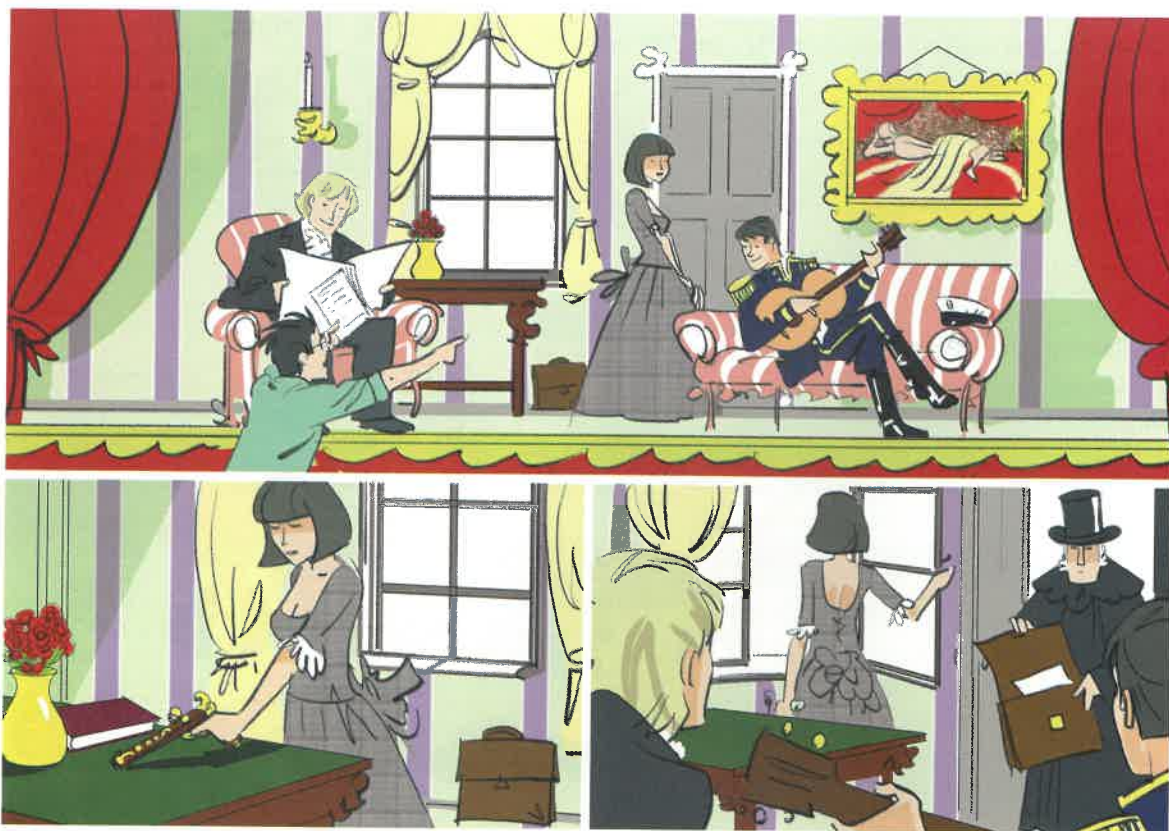
О чём вы любите говорить?

ВАМ СЛОВО!

*Deux élèves choisissent un camarade ou un objet de la classe. Ils demandent aux autres:
«О чём мы думаем?» Celui qui trouve les remplace avec un camarade de son choix.*

ЛИДА, ВАЛЕРА И МАКСИМ ЛЮБЯТ ТЕАТР

Актёры слушают режиссёра.



В комнате маленький диван, большой стол и старая картина. На столе красивый букет в большой вазе.

» **Игорь Кузмин:** Лída стоит там, где картина.

Максим: А я где? Что я делаю?

Игорь Кузмин: Ты сидишь слева, читаешь журнал. Твой друг Антон сидит на диванчике; он тихо играет на гитаре. Слышишь, Валера, ты играешь на гитаре.

Валера: Да, да, слышу.

Игорь Кузмин: Лída, тут ты берёшь пистолет. Он в твоёй сумке.

» **Валера:** Что? Что она берёт?

Игорь Кузмин: Пис-то-лет. Не карандаш, не книгу, не сумку, а пистолет.

Максим: И что я говорю?

Игорь Кузмин: Ты её спрашиваешь: «Ирина, что ты делаешь?»

Лída: Я не отвечаю.

Игорь Кузмин: Правильно, ты не отвечаешь. Ты открываешь окно и не слышишь Андрея.

Входит мужчина. Андрей и Антон его не знают. Он медленно открывает портфель.*

*Входит: entre.

Роль Ирины играет...
Роль Антона играет...
Роль Андрея играет...

- Те́атр, актёр, актри́са, режиссёр, пьеса.
- Гита́ра, флейта, скри́пка, саксофо́н, тромбо́н, контраба́с, пиани́но.
- Муж, жена́, брат, сестра́, де́душка, ба́бушка, па́па, ма́ма, сын, до́чка.
- Друг, подро́уга, товарищ.
- Открыва́ть ≠ закрыва́ть.

ПРАКТИКА

1 Смотрите и продолжайте.

Образец: а)



Я → б) Я играю на гита́ре.



Вы



Они́



Мы



Ты



Она́

2 Слушайте и дополняйте фразы.

Образец: а) Андре́й чита́ет ... → б) Андре́й чита́ет журна́л.

1. Актёры слу́шают ... 2. Вале́ра хорошо́ слы́шит ... 3. Ири́на берёт ... 4. Андре́й спра́шивает ... 5. Ири́на не слы́шит ... 6. Андре́й и Анто́н не зна́ют ... 7. Мужчи́на открыва́ет ...

3 Зарядка.

1. Кто ко́го ви́дит? А → Г

3. Кто что берёт? А → В

2. Где они́ А → Б

4. Кто ко́го спра́шивает? Г → А

А



Б.



краси́вый парк

ма́ленький музе́й

шко́льный буфе́т

большо́й го́род

ста́рый теа́тр

В.



Г.



Inspirez-vous de la scène que Maxime, Lida et Valéra sont en train de répéter sous la direction de leur professeur d'art dramatique Igor Kouzmine, pour inventer et jouer la vôtre. Vous changerez les personnages, la situation, et peut-être aussi les accessoires.

урок 3

НОВЫЕ СЛОВА

жить (живу́, живёшь, живу́т)	habiter, vivre	пьеса	pièce (de théâtre)
думать (2)	penser	друг	ami
брать		подруга	amie
(беру́, берёшь, беру́т)	prendre	пистолёт	pistolet
спрашивать (2)	demander, interroger, questionner	гитара	guitare
		саксофон	saxophone
отвечать (2)	répondre	скрипка	violon
открывать (2)	ouvrir	тромбон	trombone
закрывать (2)	fermer	контрабас	contrebasse
		пианино (indécl.)	piano (droit)
проспект	avenue	красивый	beau
деревня	village, campagne		
комната	pièce (maison, appartement)	тихо	doucement
		тут	ici
муж	mari	правильно	c'est exact
жена	femme (épouse)		
режиссёр	metteur en scène	о(б) + (L)	au sujet de, sur

ПЕРЕМЕНКА

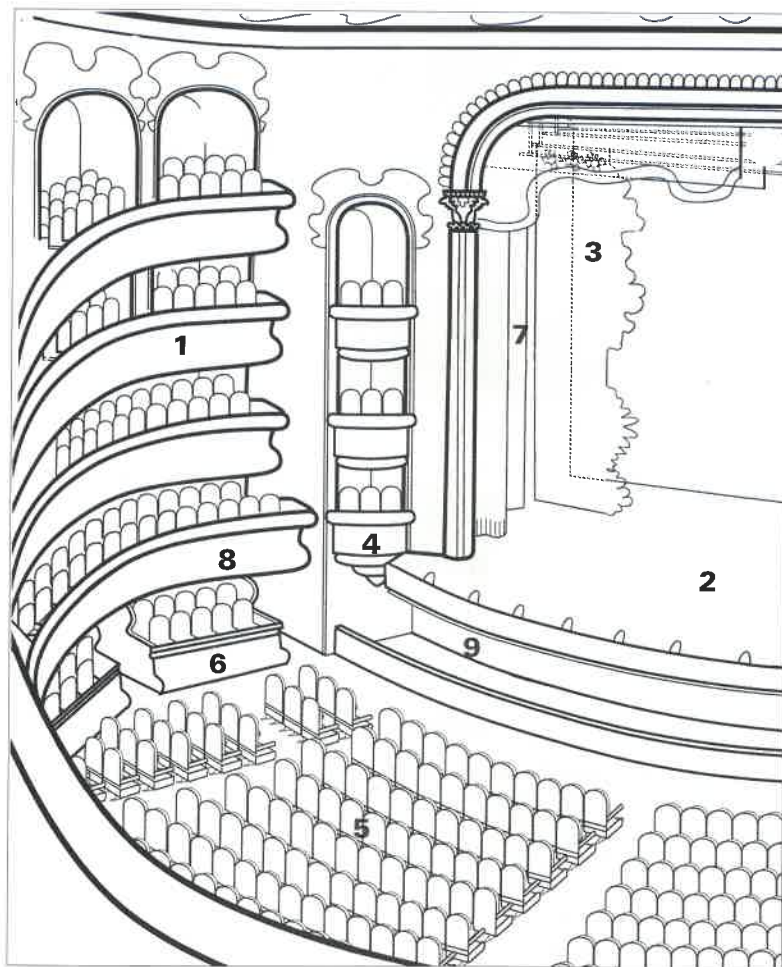
Комедия, трагедия, водевиль.

Associez chaque mot
de la liste suivante
à un numéro du schéma.

декорация
бенуар
ложка
партер
кулисы
бельэтаж
сцена
балкон
оркестр

Vous n'aurez certainement
aucune difficulté
à traduire les deux
mots suivants:

костюм
труппа



СТРАНА И ЛЮДИ

Les loisirs

(Кто любит театр и кино?)

◆ C'est à Fiodor Volkov, comédien originaire de Kostroma né en 1728, considéré comme le père du théâtre russe, que l'on doit le premier théâtre fixe en Russie. Il se trouve à Iaroslavl.

◆ Mais le théâtre le plus célèbre de Russie est le Bolchoï, dont les chanteurs et les danseurs sont souvent en tournée à l'étranger où ils se produisent sur les plus grandes scènes du monde... Ce grand Opéra de Moscou se trouve en plein centre de la capitale russe. La première troupe a existé dès 1776, avant même la construction du théâtre.

◆ C'est le 8 janvier 1914 que les Pétersbourgeois apprirent que, pour la première fois, un cinéma venait d'ouvrir ses portes dans leur ville. Découvrez le style Art Nouveau de son foyer.

Ce cinéma portait à l'origine un nom anglais. Trouvez-le sur l'affiche ci-contre. Comment s'appelle-t-il aujourd'hui?

◆ Depuis la chute de l'Union Soviétique, aux divertissements populaires traditionnels, comme le cirque, s'ajoutent les concerts en plein air qui rassemblent de nombreux jeunes.

Observez ce billet d'entrée au concert et trouvez comment s'appelle le stade où il s'est déroulé?
 1. Спартак 2. Динамо 3. Торпéдо
 4. Лужники 5. Локомотив



Ярославль. Драматический театр им. Фёдора Волкова



Москва. Большой театр оперы и балета.



Санкт-Петербург. Кинотеатр «Аврора».



Москва. Рок-концерт. 2004 год.



Санкт-Петербург. В цирке.

Урок 9 А

В РЕСТОРАНЕ



РЕСТОРАН ВОЛГА МЕНЮ

ЗАКУСКИ

Чёрная икра
Красная икра
Рыбное ассорти с лимоном
Салат «Оливье»
Салат «Волга»
Сыр

СУПЫ

Рыбная солянка
Бульон с яйцом

ВТОРЫЕ БЛЮДА

Красная рыба в томатном соусе
Рыба в винном маринаде
Ромштекс с рокфором по-французски (а ля паризьен)
Котлеты по-киевски

ГАРНИР

Рис
Овощи
Картошка фри
Пюре

СЛАДКИЕ БЛЮДА

Фрукты в сиропе
Торт
Мороженое
Компот

НАПИТКИ

Вода минеральная
Вода фруктовая
Чай
Кофе чёрный

ВИНА

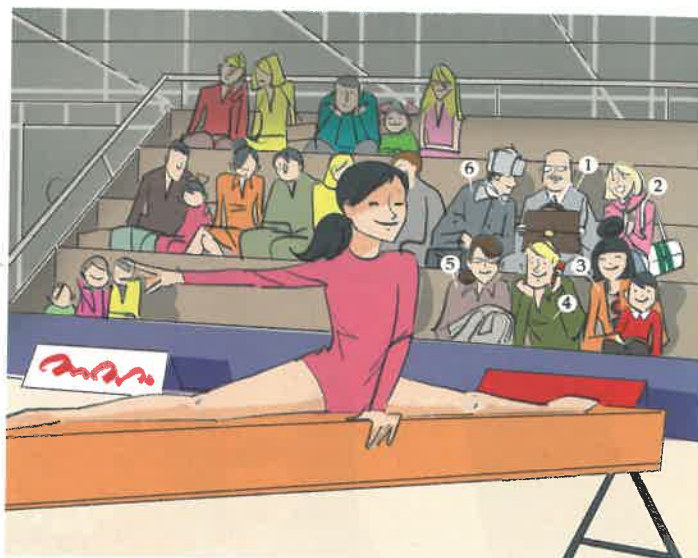
Мускат
Бордо

чёрная икра 1
салат "Оливье" 1
красная рыба 1
котлета-покиевски 1
вода минеральная 1
решлинг 1/2

В СПОРТЗАЛЕ

Все смотрят на Настю.

Кто любит гимнастику?
Гимнастику любят все: папа
и мама Нasti, мэр Костромы,
директор новой гостиницы,
Аня, подруга Нasti,
Дайма и её сын, Алёша.
«Вы уже знаете Дайму,
говорит Настя.
Это подруга моей мамы
и жена Никиты Николаевича.»



ПРАКТИКА

1 Смотрите и отвечайте.

Образец: а) № 1. Что вы видите? → б) Я вижу мэра и его портфель.

№ 3 № 5 № 2 № 4 № 6

2 Смотрите и скажите, что кому принадлежит.

Retrouvez à qui les objets appartiennent.



новая учительница

молодая девушка

старая женщина

французская актриса

русская ученица

3 Работа в парах.

Lisez le dialogue. Vous vous en inspirez pour imaginer d'autres scènes en remplaçant le mot **дом** par: **улица, парк, магазин, театр...**

- На что ты смотришь?
- Я смотрю на дом.
- И что ты видишь?
- Я вижу мужчину.
- Что он делает?
- Ой! Он берёт пистолёт!



ВАШ СЛОВО!

Lisez le menu du restaurant «Волга», où vous vous trouvez avec des amis. Vous discuterez de vos choix (Кто хочет салат? Ты не любишь икру?) puis le serveur prendra la commande (Что вы берёте?).

ЧЕМПИОНКА КОСТРОМЫ



» **Максiм:** Привeт! Что вы тут дeлaeтe?

Дaймa: И ты мeня спpашивaeшь? Ты что, нe знaeшь?

Максiм: Нeт, нe знaю.

Дaймa: Вы слышитe? Журналист, живeт в Костромe и он ничeгo нe знaeт!

Бaбушкa: Как видишь, я открывaю бутылкy вoдки. A Сeргeй открывaeт бaнку чeрной икры.

Максiм: Ах! Конeчнo! Я понимaю! A гдe Алeшa?

» **Сeргeй Влaдимирович:** Он тoжe тут. Он сидит oкoлo бaбушки. Игрaeт в доминo.

Алeшa: Я тут! Я тут! Максiм, ты хoчeшь игpать?

Максiм: Хoчy, нo нe сeйчac. A Вaлeрa дoмa?

Сeргeй Влaдимирович: Дa, он нaвeрнo oтдыхaeт или смoтрит тeлeвизoр.

Максiм: Или игpaeт нa кoмпьютeрe!

Звoнoк. Тaмaрa открывaeт.

Вce: Нaстя, нaшa чeмпиoнкa!

- Салат, сыр, суп, икра, рыба, мясо, рис, пюре, компот, торт, минеральная вода, лимонад, вино, водка, коньяк, чай, кофе.
- Спортзал, стадион.
- Сын, дочка.
- Смотреть пьесу, телевизор, фильм.
- Во что вы играете? В домино, в карты, в бридж, в пинг-понг, в теннис, в футбол, в волейбол, в баскетбол.
- Белый ☐ ≠ чёрный ☐ красный ☐

ПРАКТИКА

1 Смотрите и продолжайте.

Образец: а) № 1.



→ б) Он открывает журнал. Он хочет читать.



2 Dites où se trouve chaque personnage.

Образец: Вера Борисовна стоит около центральной почты.



Composez à plusieurs un questionnaire destiné à vos camarades sur ce qu'ils aiment faire.

Вы любите жить в гостинице? Вы любите играть на флейте?
L'équipe qui aura trouvé le plus de questions aura gagné.

урок 9

НОВЫЕ СЛОВА

хотѣть (хочу́, хочѣшь, хочѣт, хотѣм, хотѣте, хотѣт)	<i>vouloir</i>	коллѣга (m. ou f.)	<i>collègue</i>
смотре́ть (1)	<i>regarder</i>	сын	<i>fil</i>
пони́мать (2)	<i>comprendre</i>	до́чка	<i>fil</i>
отдыха́ть (2)	<i>se reposer</i>	чемпио́нка	<i>championne</i>
меню́ (indécl.)	<i>menu</i>	привѣт	<i>salut</i>
заку́ска	<i>entrée</i>	ба́нка	<i>boîte, bocal</i>
салат	<i>salade</i>	буты́лка	<i>bouteille</i>
суп	<i>soupe</i>	фи́льм	<i>film</i>
икра́	<i>caviar</i>	звоно́к	<i>coup de sonnette, sonnerie</i>
блюдо́	<i>plat</i>	бридж	<i>bridge</i>
ры́ба	<i>poisson</i>	те́ннис	<i>tennis</i>
мясо́	<i>viande</i>	пинг-по́нг	<i>ping-pong</i>
котлѣта	<i>boulette de viande</i>	футбо́л	<i>football</i>
рис	<i>riz</i>	баскетбо́л	<i>basket-ball</i>
пюре́ (indécl.)	<i>purée</i>	волейбо́л	<i>volley-ball</i>
компо́т	<i>fruits au sirop</i>	япо́нский	<i>japonais</i>
торт	<i>gâteau</i>	че́рный	<i>noir</i>
лимо́н	<i>citron</i>	красный	<i>rouge</i>
чай	<i>thé</i>	бе́лый	<i>blanc</i>
ко́фе (m., indécl.)	<i>café</i>	все (pl.)	<i>tous, tout le monde</i>
спортза́л	<i>gymnase</i>	ниче́го	<i>rien</i>
стадио́н	<i>stade</i>	наве́рно	<i>sans doute</i>
реда́ктор	<i>rédacteur</i>	о́коло (+G)	<i>à côté de, près de</i>

ПЕРЕМЕНКА

Recette des « syrniki »

Ces savoureuses galettes sont souvent servies au petit déjeuner.

Сырники

500 г творога́, 3 яйца́, 3 столовые ложки́ муки́, саха́р по вку́су.

Смеша́ть муку́, яйца́, и творо́г. Замеси́ть те́сто и заверну́ть руле́том, помести́ть на 20 мину́т в холоди́льник. По́сле чего́ руле́т акку́ратно наре́зать но́жом на кру́глые ло́мтики. Сде́лать лепёшки (толщи́на 1-1,5 см). Обжа́рить на сковоро́де с ма́слом с двух сторо́н на сла́бом огне́. Сы́рники подава́ть горя́чими со смета́ной, варе́ньем и́ли с саха́ром.

Galettes de fromage blanc

500 g de fromage blanc bien égoutté (très consistant et non liquide), 3 œufs, 3 cuillérées à soupe de farine, sucre selon votre goût.

Mélanger la farine, les œufs et le fromage blanc. En faire un boudin de pâte bien consistant d'environ 5 cm de diamètre, et le laisser reposer 20 minutes au réfrigérateur. Le découper ensuite en rondelles de 1 cm-1,5 cm d'épaisseur que l'on aplatit un peu. Faire revenir ces galettes à la poêle, dans du beurre, à feu moyen. Lorsque se forme une croûte brune, les galettes sont cuites. On peut les déguster avec de la crème fraîche, de la confiture ou du sucre.

Приятного аппетита!



Traditions culinaires et hospitalité

◆ Voici quelques-uns des mets appréciés des Russes...

Quelles raisons (géographiques, climatiques...) expliquent selon vous la consommation fréquente de ces produits ?

◆ Comme vous le voyez sur la photo ci-dessous, il est d'usage en Russie que les entrées et hors-d'œuvre, ainsi que les boissons, soient déjà sur la table lorsque les invités arrivent chez leurs hôtes. D'autres règles de savoir-vivre sont différentes de celles auxquelles on se conforme généralement en France.

Si vous les connaissez, vous saurez répondre à ce questionnaire (plusieurs réponses sont possibles). Les solutions sont en bas de page.

1. On peut inviter des amis à dîner :

- a) plusieurs jours avant,
- b) quelques heures avant,
- c) juste avant, si on se trouve en leur compagnie à proximité de chez soi.

2. Il est d'usage d'offrir à la maîtresse de maison :

- a) un bijou,
- b) des fleurs,
- c) un verre à thé.

3. Il convient, en arrivant chez ses hôtes de se déchausser et :

- a) d'enfiler des chaussons que l'on a apportés,
- b) d'enfiler des chaussons prêtés par les hôtes,
- c) de rester pieds nus.

4. Les hôtes ou leurs invités prononcent un toast :

- a) au début du repas seulement,
- b) à la fin du repas seulement,
- c) chaque fois que l'on remplit les verres.

5. Au cours du repas ou à la fin, les convives peuvent se lever pour :

- a) fumer à l'extérieur de la pièce,
- b) danser,
- c) prendre l'air.

6. On remercie généralement ses hôtes :

- a) après l'apéritif,
- b) après le repas,
- c) le lendemain.

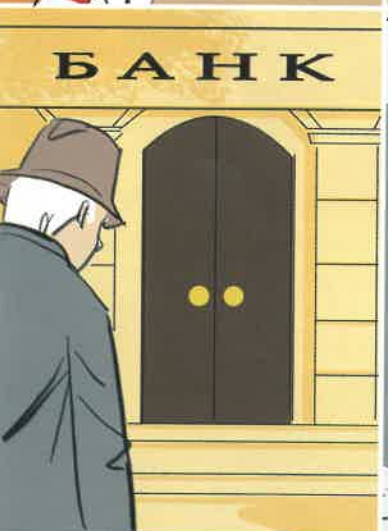
Solutions : 1 : a, b, c. 2 : b. 3 : a, b. 4 : c. 5 : a, b, c. 6 : b.



Урок 10 А

КУДА ОНИ ИДУТ?

fiche 2



ИНТЕРВЬЮ ИГОРЯ КУЗМИНА

Вы уже знаете Лиду. Это подруга Максима. Её профессия – радиожурналист.

Лида: Вы слушаете интервью Игоря Кузмина. Игорь – режиссёр московского театра «Иллюзион». Около него сидит его жена, актриса Нина Кукушкина. Игорь, ваши актёры играют пьесу Чехова...



ПРАКТИКА

1 Зарядка.

Б А Б А Б А Б А Б А



В В В В В В В В В В

1. Кто они? А → Б, Б → А

Образец: Вера Борисовна сестра Максима.

3. Куда они идут? Б → В

2. Где они стоят? А → Б

Образец: Вера стоит около ресторана.

2 Смотрите и продолжайте.

Образец: Я стою около него.

3 Слушайте и продолжайте.

Образец: а) Режиссёр работает в парижском театре.

→ б) Это режиссёр парижского театра.

1. Гид работает в московском музее.

2. Актриса работает в русском театре.

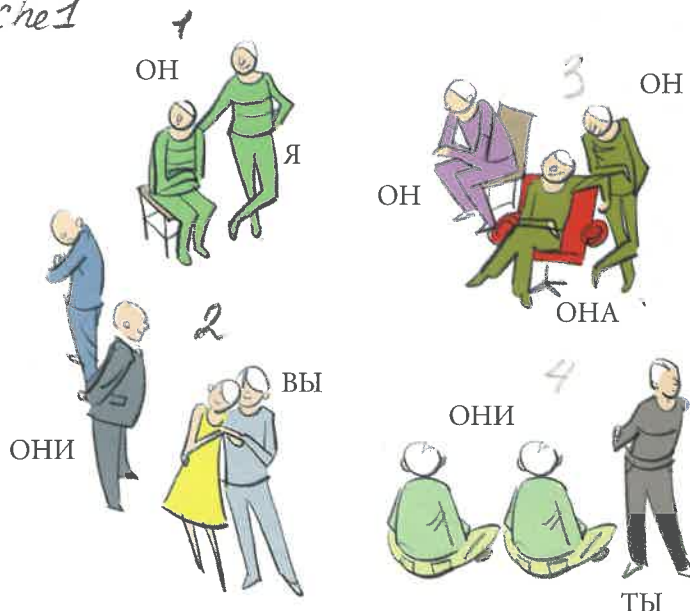
3. Фотограф работает в американском журнале.

4. Директор работает в новом ресторане.

5. Редактор работает в английском журнале.

6. Профессор работает во французском институте.

Fiche 1



Dites à tour de rôle à côté de qui vous êtes assis au cours de russe, de français...

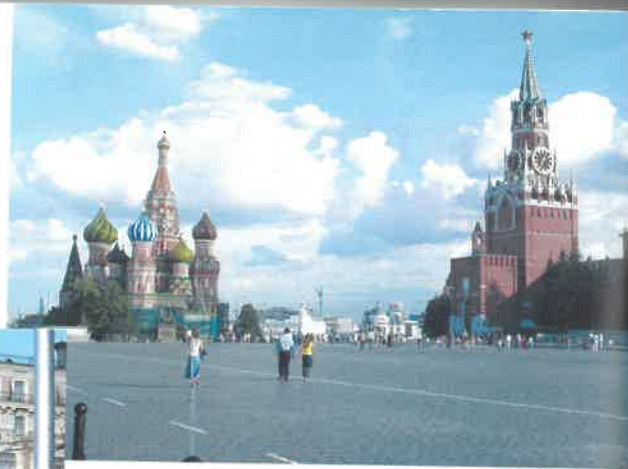
Posez des questions à vos camarades sur le même sujet.

На уроке русского языка я сижу около... На уроке истории...

урок 10 В

ИГОРЬ И НИНА ИДУТ В МУЗЕЙ

КРАСНАЯ
ПЛОЩАДЬ



Гостиница Националь

» Игорь Кузмин и Нина Кукушкина в Москве. Они живут в гостинице «Националь», в центре российской столицы, недалеко от Кремля.

Утром. В гостинице.

Нина: Игорёк, слушай, вот мои планы: утром мы идём в музей Чехова¹ и в музей Пушкина², а вечером мы идём в кино смотреть фильм Хичкока.

Игорь: А в ГУМ³?

Нина: В ГУМ? Да, да, конечно! Пошли!

» Днём. На Пречистенке.

Игорь (смотрит план Москвы): Теперь мы идём направо.

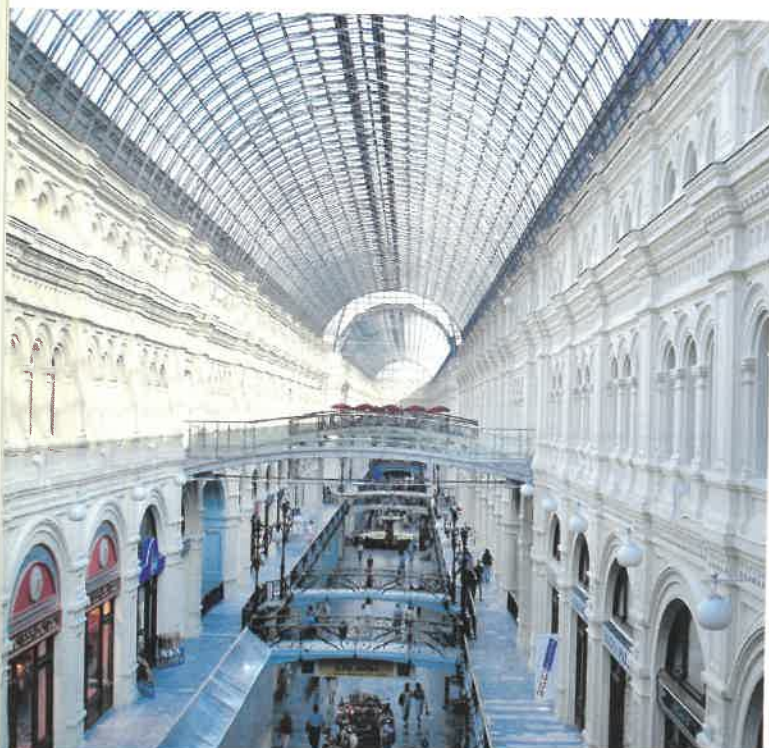
Нина: Почему направо?

Игорь: Потому что музей Пушкина там.

Нина: Ах да, музей... Музей потом. Видишь там, французский магазин «Париж». В этом магазине очень хорошие подарки. Идём!

В магазине Нина покупает бутылку красного вина, французские духи, конфеты, новые CD, ракетку, красивую книгу о Париже...

ПРЕЧИСТЕНКА
УЛИЦА



» Вечером. В гостинице.

Нина смотрит покупки.

Нина: Это для Веры, это для Серёжи, а это для... Нет, это секрет...

Игорь: Слушай, Ниночка, я не могу идти в кино. Я так устал⁴!

Нина: Не можешь?... Ну ладно, сиди в гостинице. А я иду в кино!

1. Музей Чехова: musée Tchekhov (écrivain russe 1860-1904).

2. Музей Пушкина: musée Pouchkine (poète et écrivain russe 1799-1837).

3. ГУМ: le Goum, un des plus grands magasins de Moscou.

4. Я так устал!: je suis si fatigué!

- Пу́шкин, Че́хов, Мо́льер, Ше́кспир.
- Хоро́ший ≠ плохой.
- Напра́во ≠ налево.
- Далеко́ ≠ недалеко́.

ПРАКТИКА

1 Замените картинки словами.

Сего́дня у́тром мы иде́м в музе́й Пу́шкина, в , пото́м в . Днём мы иде́м в , на , пото́м в . Почему́? Ты же зна́ешь, что наш друг Во́дя там рабо́тает. А ве́чером мы иде́м в  смотре́ть филь́м Спíльберга.

2 Зарядка.

Что о́ни покупа́ют? Для ко́го?

1	2	3	4	5	6
					
					
					

3 Рабо́та па́рах.

Lisez le dialogue suivant et rejouez-le avec des personnages et des lieux de votre choix.

- Здра́вствуй, Руслан!
- Здра́вствуй, Ната́ша! Как живёшь?
- Спа́сибо, хоро́шо. А ты?
- То́же хоро́шо. Ку́да ты иде́шь?
- В ба́нк, а ты?
- Я иду́ в кино́.

Vous êtes au Goum et vous achetez un cadeau pour chacun des membres de votre famille et vos amis. Racontez.

урок 10

НОВЫЕ СЛОВА

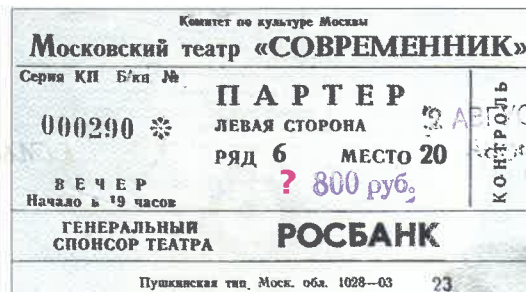
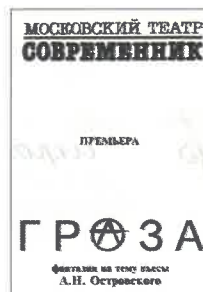
идти	
(иду́, идёшь, идут)	aller
покупать (2)	acheter
мочь	
(могу́, можешь, могут)	pouvoir
кинотеатр	cinéma
банк	banque
бассейн	piscine
интервью (indécl.)	interview
профессия	profession
радиожурналист	journaliste de radio
центр	centre
столица	capitale
план	plan, projet
конфёта	bonbon
ракетка	raquette
покупка	achat
подарок	cadeau
секрет	secret

МОСКОВСКИЙ	moscovite, de Moscou
российский	russe
хороший	bon, beau
плохой	mauvais
куда	où
туда	là-bas
сюда	ici
домой	à la maison, chez soi
уже	déjà
далеко	loin
недалеко	pas loin
направо	à droite
налево	à gauche
ладно	bon, d'accord
далеко от (+G)	loin de
недалеко от (+G)	non loin de
для (+G)	pour

ПЕРЕМЕНКА

Билёты, билёты...

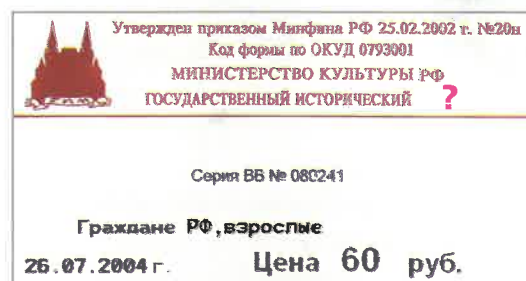
Regardez les billets
qui vous sont proposés.
Où souhaiteriez-vous aller?



1 Faites votre choix et exprimez-le.

Образец: Я хочу́ идти́ в / на...
Я покупаю́ билёт в / на...

2 Trouvez sur chacun des billets l'élément qui a été dissimulé.



СТРАНА И ЛЮДИ

Moscou

(Москва́ всем
города́м мать)

♦ Moscou est une ville chère au cœur des Russes. Elle est évoquée dans de nombreux dictons dont voici quelques exemples.



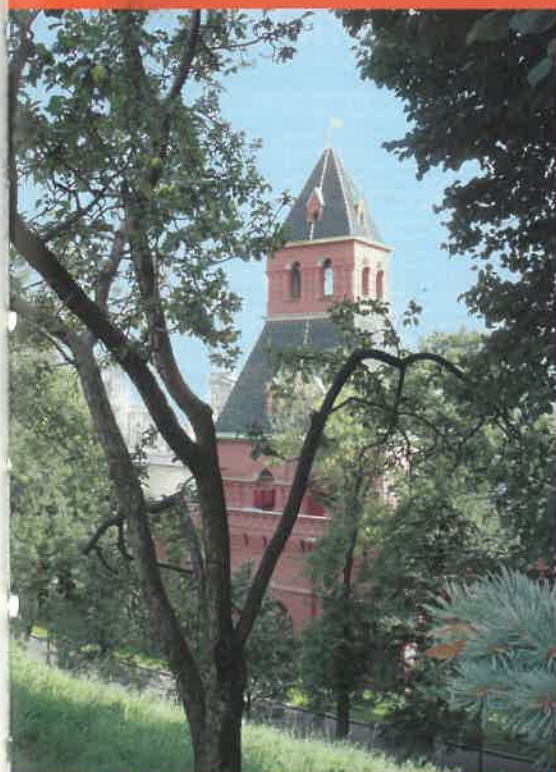
Кто в Москвѣ не бывал, красоты не видал.



Новгород отец, Киев мать, Петербург голова, Москва сердце.



Москва́ золотые ма́ковки.



Москва́ ца́рство...



*В Москвѣ ка́ждый
день пра́здник.*



Москва не сразу строилась.

Урок 11 А

САЙТ МОСКОВСКОЙ ШКОЛЫ №138!



ШКОЛА № 138

О нашей школе ➤

Новости ➤

Туризм ➤

МатКлассы ➤

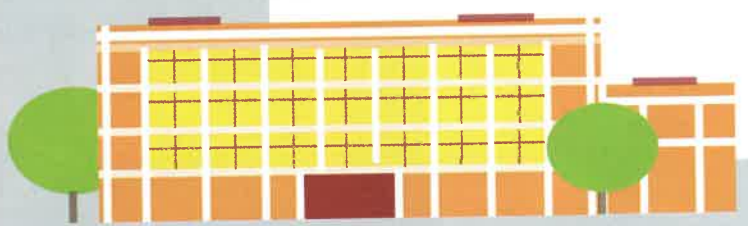
Ученики ➤

Преподаватели ➤

Расписание уроков ➤

Наши кружки ➤

Карта сервера ➤





ШКОЛА № 138

О нашей школе ➤

Новости ➤

Туризм ➤

МатКлассы ➤

Ученики ➤

Преподаватели ➤

Расписание уроков ➤

Наши кружки ➤

Карта сервера ➤

Наша школа существует 49 лет.
Расположена в самом центре Москвы.

Почтовый адрес: 121069, Россия, г. Москва,
ул. Поварская, д. 10
м. Арбатская
Телефон/Факс: +7 095 317 89 70
Web-сервер: <http://www.138.ru>
Электронная почта: sch138@mtu-net.ru



ШКОЛА № 138

О нашей школе ➤

Новости ➤

Туризм ➤

МатКлассы ➤

Ученики ➤

Преподаватели ➤

Расписание уроков ➤

Наши кружки ➤

Карта сервера ➤

Преподаватели математики ➤

➤ Маркелов Анатолий Иванович
Преподаватель математики.
* Работает в нашей школе с 1966 г.
* Общий педагогический стаж 31 год.

Преподаватели русского языка и литературы ➤

Преподаватели истории ➤

Преподаватели географии ➤

Преподаватели физики ➤

Преподаватели химии ➤

Преподаватели английского языка ➤

Преподаватели немецкого языка ➤

Преподаватели информатики ➤

Преподаватели физкультуры ➤

Преподаватели труда ➤

Преподаватели начальной школы ➤



ШКОЛА № 138

О нашей школе ➤

Новости ➤

Туризм ➤

МатКлассы ➤

Ученики ➤

Преподаватели ➤

Расписание уроков ➤

Наши кружки ➤

Карта сервера ➤

Понедельник ➤

11-й А	математика
	экономика
	литература
	физика
	немецкий яз.
	физкультура



ШКОЛА № 138

О нашей школе ➤

Новости ➤

Туризм ➤

МатКлассы ➤

Ученики ➤

Преподаватели ➤

Расписание уроков ➤

Наши кружки ➤

Карта сервера ➤

➤ Театральный кружок работает по средам на втором этаже (кабинет № 222).

➤ Шахматный кружок работает по четвергам на первом этаже (кабинет № 124).

➤ Кружок информатики работает по понедельникам на втором этаже (кабинет № 207).

В ЯРОСЛАВЛЕ

Сего́дня суббо́та. Ли́да и На́стя в Яросла́вле. Это большо́й го́род на Во́лге недале́ко от Костро́мы. Здесь в це́нтре го́рода есть це́рковь Рожде́ства*, но они не зна́ют, где она́.

Ли́да: Молодо́й челове́к! Скажи́те, пожа́луйста, где це́рковь Рожде́ства?

Молодо́й челове́к: Иди́те пра́мо, пото́м нале́во. Ви́дите, где лю́ди сто́ят? Это совсе́м недале́ко.

Ли́да: Спаси́бо, до свидáния!

*Це́рковь Рожде́ства: *Église de la Nativité*.

Это челове́к, а это лю́ди.



Це́рковь
Рожде́ства.

ПРАКТИКА

1 Смотрите и составляйте фразы.

Образец: а) Понеде́льник



→ б) В понеде́льник Рома́н игра́ет на компью́тере.

1. Вто́рник



4. Пя́тница



2. Среда́



5. Суббо́та



3. Четве́рг



6. Воскре́сенье



2 Рабо́та в па́рах.

Образец: № 1. Ма́рия

а) - Скажи́те, пожа́луйста, где ма́рия?

→ б) - Иди́те пра́мо, пото́м напра́во.

№ 2. Турбюро́.

№ 3. Те́ннисный ко́рт.

№ 4. Кни́жный магази́н «Золото́е кольцо́».

№ 5. Фотосало́н

№ 6. Пло́щадь Во́лкова.



Яросла́вль.

ВАШ СЛОВО!

Demandez à l'un de vos camarades s'il aime les différentes matières scolaires. Il pourra dans ses réponses utiliser les mots: да, о́чень, так себе (moyennement), нет, совсе́м не... (pas du tout).

АЛЁША ХОДИТ В ШКОЛУ, А ЭЛЛА НЕТ.



» **Вёра Бори́совна:** Здравствуй, Алёшенька! Какой ты большо́й! А па́па и ма́ма до́ма?

Алёша: Да, они́ в э́той ко́мнате. Па́па! Ма́ма!

Да́йма: Сейча́с! Мину́точку!

Вёра Бори́совна: Ну, Алёша, ты наве́рно уже́ хо́дишь в шко́лу?

Алёша: Да, хо́жy.

Вёра Бори́совна: А твои́ люби́мые предме́ты, ка́кие?

Алёша: Я люблю́ матемáтику, физкульту́ру, и коне́чно англи́йский язы́к. Тётя Вёра¹, вы зна́ете, в э́том году² я учу́ англи́йский! Хо́дите посмотре́ть мою́ сестри́чку? Её зову́т Элла. Идём!

» Они́ идyт в ко́мнату.

Да́йма: Здравствуй! Вёро́чка! Вот она́, на́ша Эллочка!

Вёра Бори́совна: Ой, ка́кая прелесть³! Да́йма, у тебя́ прекра́сные де́ти!

Алёша: Вы зна́ете, ка́ждый день мы хо́дим в па́рк. Там я её ката́ю.

Да́йма: Да, Алёша ча́сто её ката́ет и да́же купа́ет!

Вёра Бори́совна: Ка́кие ма́ленькие ру́чки! Како́е краси́вое ли́чи́ко⁴! Ко́пия ма́мы!

Ники́та Никола́евич: И па́пы то́же!

1. Тётя Вёра: mot à mot, tante Véra. Pour s'adresser aux adultes, les petits enfants emploient les mots тётя et дядя.

2. В э́том году́: cette année.

3. Ка́кая прелесть!: (ici) Elle est adorable!

4. Ли́чи́ко (dim. de ли́цо): visage.

1-й первый	2-й второй	3-й третий	4-й четвёртый	5-й пятый	6-й шестой
7-й седьмой	8-й восьмой	9-й девятый	10-й десятый	11-й одиннадцатый	12-й двенадцатый

- Понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье.
- Американский, английский, арабский, испанский, итальянский, немецкий, русский, французский, японский.
- Человек / люди, ребёнок / дети.
- Каждый день, каждую неделю.

ПРАКТИКА

1 Смотрите и продолжайте.

Образец: а)  Этот мальчик очень маленький. → б) Какой он маленький!

-  Эта шапка очень большая.
-  Эти туфли очень маленькие.
-  Этот календарь очень старый.
-  Это панно очень красивое.
-  Эта учительница очень молодая.

2 Слушайте и продолжайте.

Образец: а) Сегодня вторник. Валера идёт в бассейн. → б) Он ходит в бассейн каждый вторник.

1. Сегодня четверг. Сергей Владимирович идёт в банк. 2. Сегодня среда. Вера Борисовна идёт в спортзал. 3. Сегодня суббота. Нина Кукушкина идёт в музей. 4. Сегодня воскресенье. Игорь Кузмин идёт на стадион. 5. Сегодня понедельник. Настя идёт в библиотеку. 6. Сегодня пятница. Дайма идёт на теннисный корт.

3 Слушайте и отвечайте.

Образец: а) Надя любит читать? → б) Да, она часто ходит в библиотеку.

- Нина Кукушкина любит смотреть фильмы?
- Сергей Владимирович любит играть в футбол?
- Максим и Лидя любят смотреть пьесы?
- Бабушка любит гулять?
- Валера любит играть в теннис?
- Дайма любит смотреть картины?
- Настя и Аня любят делать покупки?
- Вера Борисовна любит слушать классическую музыку?

4 Работа в парах.

Votre partenaire est un jeune homme. Vous êtes dans la rue et vous vous adressez à lui pour demander divers renseignements. Il répondra bien sûr à ces questions.

Молодой человек, скажите, пожалуйста, где магазин «Кострома»?

Vous rencontrez un ami qui est accompagné d'un enfant (son petit frère, sa sœur, son fils...) que vous ne connaissez pas. Imaginez la conversation entre les trois personnages (ou deux si l'enfant est un bébé).

урок 11

НОВЫЕ СЛОВА

ходить (indét. 1)

учить (1)

катать (2)

купать (2)

сайт

преподаватель

предмет

расписание уроков

язык

физика

химия

биология

физкультура

труд

рисование

неделя

день (m.)

понедельник

вторник

среда

четверг

пятница

aller

étudier

promener

baigner

site

enseignant, professeur

matière (scolaire)

emploi du temps

langue

physique

chimie

biologie

éducation physique

travaux manuels

dessin

semaine

jour

lundi

mardi

mercredi

jeudi

vendredi

суббота

воскресенье

тётя

дядя

ребёнок

дети (pl.)

лицо

рука

копия

арабский

испанский

итальянский

немецкий

любимый

прекрасный

каждый

сегодня

прямо

часто

даже

samedi

dimanche

tante

oncle

enfant

enfants

visage

main, bras

copie

arabe

espagnol

italien

allemand

préféréré

très beau

chaque

aujourd'hui

tout droit

souvent

même

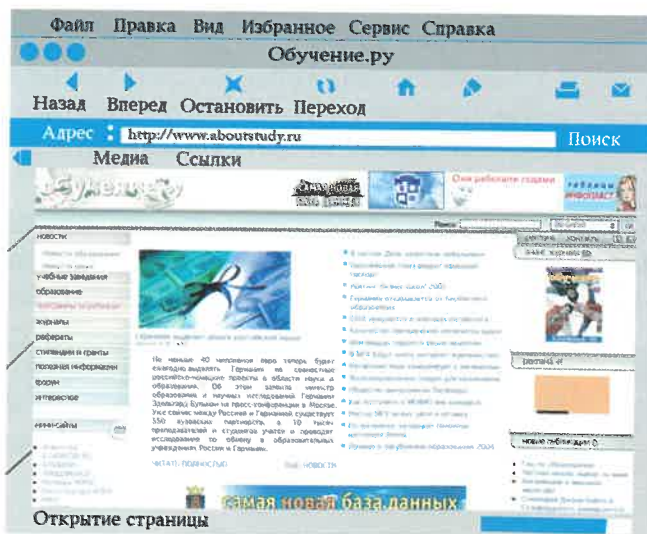
ПЕРЕМЕНКА

Web-страница

Imaginez que vous travaillez en Russie et que vous devez vous servir d'un ordinateur. Nous vous aidons dans vos premiers pas en vous proposant une page web en russe et les équivalents français des mots que vous voyez à l'écran. Mettez les termes des deux langues en relation (vous pouvez ouvrir une page web en français, cela vous facilitera la tâche).

Обучение. Ру – Образовательный портал – Internet Explorer

- | | |
|--------------|-------------------------|
| 1. Файл | a) Favoris |
| 2. Правка | b) Media |
| 3. Вид | c) Liens |
| 4. Избранное | d) Rechercher |
| 5. Сервис | e) Affichage |
| 6. Справка | f) Précédente |
| 7. Назад | g) Outils |
| 8. Поиск | h) Adresse |
| 9. Медиа | i) Fichier |
| 10. Адрес | j) Ouverture de la page |
| 11. Переход | k) Édition |
| 12. Ссылки | l) Rétablir |
| 13. Открытие | m) Aide |
- страницы



L'école russe

◆ En Russie, les cursus primaire et secondaire se font au sein d'une même école. Le CP est la 1^{re} classe (первый класс) et la Terminale la 11^e (одиннадцатый класс).



Начальная школа					Средняя школа						
CP	CE1	CE2	CM1	CM2	6 ^e	5 ^e	4 ^e	3 ^e	2 ^e	1 ^{re}	T
1-й класс		2-й класс	...	...	...	6-й класс	...	...	...	...	...

Un ami russe vous demande dans quelle classe vous êtes. Vous lui répondez en vous référant au système russe présenté dans le tableau ci-dessus.

◆ Certaines écoles sont des écoles «à profil» (специальные школы). Les élèves y suivent un enseignement approfondi dans une discipline dès la 1^{re} ou la 2^e classe.

Que pouvez-vous dire de l'école dont vous voyez la plaque (image ci-contre) ?

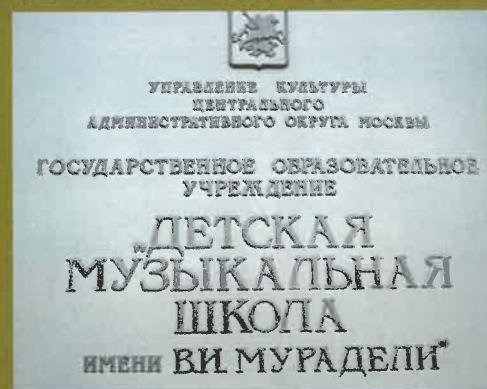
◆ Les élèves ont généralement cours le matin. Chaque cours dure 40 ou 45 minutes. Un élève qui commence sa journée à 8 ou 9 heures du matin sort au plus tard à 15 heures. Le temps restant peut être consacré à des activités extra-scolaires, soit dans les Maisons des jeunes (дворцы творчества юных), soit dans des écoles artistiques.

Quelles sont les disciplines enseignées dans cette école (image ci-contre) ? À qui s'adresse-t-elle ?

◆ Les enfants de moins de 6 ans peuvent être accueillis dans des établissements qui correspondent à nos écoles maternelles.

Comment s'appellent ces établissements ?

◆ La fin des études secondaires est sanctionnée par un diplôme (аттестат зрелости). Il faut cependant passer un concours pour accéder aux études supérieures qui durent 5 ans au minimum.



Урок 12 А

В НАШЕЙ ДЕРЕВНЕ ЕСТЬ ПОЧТА И ШКОЛА



НА УРОКЕ ФИЗКУЛЬТУРЫ

Вы уже знаете Надю. Она учится на социологическом факультете в Костромском университете. Валера тоже учится в этом университете. Он студент исторического факультета. Сейчас у них урок физкультуры. И вы знаете, куда они идут? Они идут в Центральный парк кататься на лыжах!

Летом там тоже неплохо. Они часто ходят туда играть в волейбол.



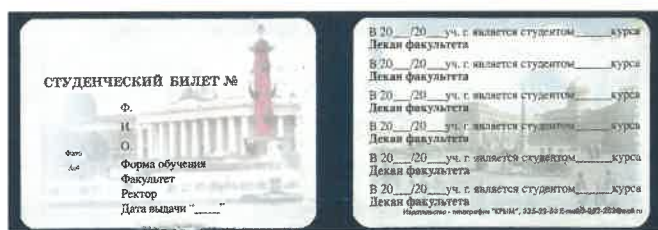
Урок 12 Б

ПРАКТИКА

1 Читайте и продолжайте.

Regardez cette carte

*d'étudiant avec votre professeur
avant de faire l'exercice.*



Образец: а) Владимир – студент первого курса социологического факультета.

→ б) Он учится на первом курсе социологического факультета.

1. Елена – студентка пятого курса математического факультета. 2. Игорь – студент второго курса физического факультета. 3. Руслан – студент первого курса юридического факультета. 4. Екатерина – студентка четвертого курса педагогического института. 5. Юрий – студент шестого курса медицинского института.

2 Работа в парах.

C'est l'été. En vacances à Bélovo, Nadia rencontre son amie Katia.

Nadia demande à Katia où elle va.

Nadia demande si elle va se baigner.

Nadia demande si elle va souvent au lac.

Nadia demande si elle se baigne en hiver.

Katia répond qu'elle va au lac.

Katia répond affirmativement.

Katia répond affirmativement et précise qu'elle aime beaucoup se baigner.

Bien sûr, lui dit Katia.

3 Слушайте и отвечайте.

В вашем городе есть университет? Оперный театр? Олимпийский бассейн? Аэропорт?

На вашей улице есть большой магазин?

В вашей школе есть буфет? Большой спортзал? Кабинет физики? Кабинет русского языка? Кабинет английского языка?

В вашем классе есть телевизор? Видеомагнитофон? Географическая карта?

В вашей школе есть итальянский язык? Арабский язык? Японский язык?

ВАМ СЛОВО!

Il y a vraiment tout ce qu'on peut désirer dans votre ville (votre village...)! Chacun devra dire à son tour une phrase commençant par:

В моём городе есть... (университет, цирк...).

Celui qui ne peut citer de lieu est éliminé.

А У ВАС ЕСТЬ ВИДЕОМАГНИТОФОН?



✎ **Надя:** Добрый день, Федора Епифановна! Меня зовут Надя. Я студентка социологического факультета.

Федора Епифановна: Что ты говоришь? Какого факультета?

Надя: Социологического. Мы изучаем, как живут в деревне.

Федора Епифановна: Ну что, доченька: живём, работаем.

Надя: Скажите, пожалуйста, у вас есть телевизор?

Федора Епифановна: А как же! У меня есть старый телевизор, а у Дарьи Александровны – новый, хороший. Я фильмы люблю смотреть, и рекламу.

✎ **Надя:** А видеомаягнитофон у вас есть?

Федора Епифановна: Видеомаягнитофона нет, а вот у Мити есть. Это мой сын. Он живёт в городе, учится в университете. Он учит итальянский язык.

Дарья Александровна: А мой уже работает. Он шофёр.

Надя: Дарья Александровна, а мобильный телефон у вас есть?

Дарья Александровна: Нет, у меня нет...

Федора Епифановна: А у моего Мити есть мобильный.

Дарья Александровна: Митя, Митя... Как она любит своего сына... Всегда думает о нём, говорит о нём...

- Весной, летом, осенью, зимой.
- Доброе утро! Добрый день! Добрый вечер!
- Радио, телевизор, видеомаягнитофон, плеер, CD плеер, DVD плеер, мобильный телефон.
- Студент, студентка, университет, факультет, институт, курс.
- Математический, физический, философский, социологический, исторический, юридический, медицинский, педагогический.

ПРАКТИКА

1 Смотрите, слушайте и продолжайте.

Образец:

а)

У Максима есть
новая машина.

→ б)

У моего брата есть
новая машина!

1.



У Насти есть новый друг.

2.



У Ани есть большая собака.

3.



У Сергея есть новый компьютер.

4.



У Даймы есть маленькая девочка.

5.



У Валеры есть новый плеер.

6.



У Лиды есть CD ДДТ.

2 Смотрите и продолжайте.

Образец:

а)



→ б)

Максим думает о своей машине.



3 Работа в парах.

Vous rencontrez un jeune Russe qui vous pose des questions sur vous.

Votre camarade jouera le rôle de ce garçon ou de cette fille et vous lui répondrez. Vous lui poserez ensuite des questions du même type et il imaginera les réponses.

Ученик А:

- Где ты живёшь?
- У тебя есть брат или сестра? Как его (её) зовут? Он(а) работает или учится? Где?
- Что ты любишь в школе?
- Где ты отдыхаешь летом?

Ученик Б:

- В какой школе ты учишься? В каком классе? Какие языки ты изучаешь?
- Что ты любишь делать в субботу-воскресенье?

Posez à vos camarades les questions les plus insolites possible sur ce qu'ils possèdent ou non...

У тебя есть трембон? У тебя есть самолёт? У тебя есть икона?

урок 12

НОВЫЕ СЛОВА

кататься (2)		зелёный	vert
на коньках	faire du patin à glace	голубой	bleu (ciel)
кататься (2)		добрый	bon
на лыжах	faire du ski	социологический	sociologique
купаться (2)	se baigner	математический	mathématique
учиться (1)	faire des études		(de mathématiques)
изучать (2)	étudier, apprendre	физический	physique
		философский	philosophique
озеро	lac	исторический	historique
коньки (pl.)	patins à glace	юридический	juridique (de droit)
лыжи (pl.)	skis	медицинский	médical (de médecine)
университет	université	педагогический	pédagogique
студент	étudiant	костромской	de Kostroma
студентка	étudiante	мобильный	portable, mobile
факультет	faculté		
институт	institut	лétом	en été
курс	année (d'études)	осенью	en automne
реклама	publicité	зимой	en hiver
видеомагнитофон	magnétoscope	весной	au printemps
калькулятор	calculatrice	совсём	tout à fait
плéер	baladeur	всегдá	toujours
свой	mon, ton, son, notre, votre, leur (réfléchi)	у (+G)	chez
жёлтый	jaune	есть	il y a
		нет	il n'y a pas

ПЕРЕМЕНКА

Dans le salon des Rozov...

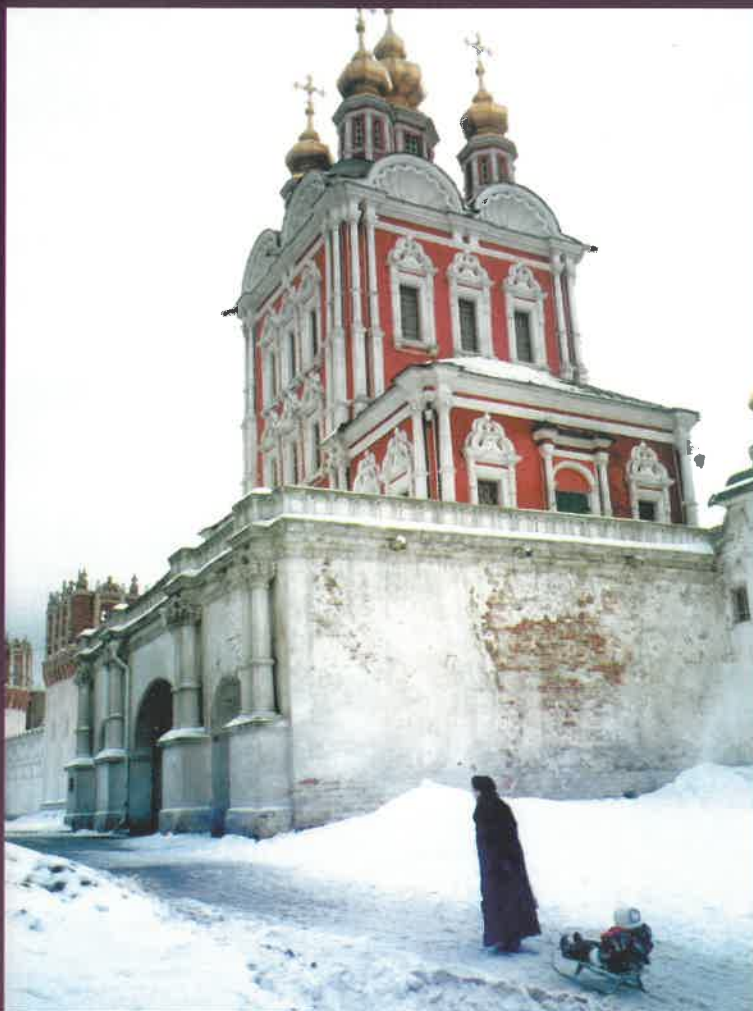
Sergueï Vladimirovitch a rangé les affaires que Nastia et Valéra avaient laissé traîner dans le salon. Vous direz en regardant les deux images ce qui a disparu après son passage...



Plaisirs d'hiver

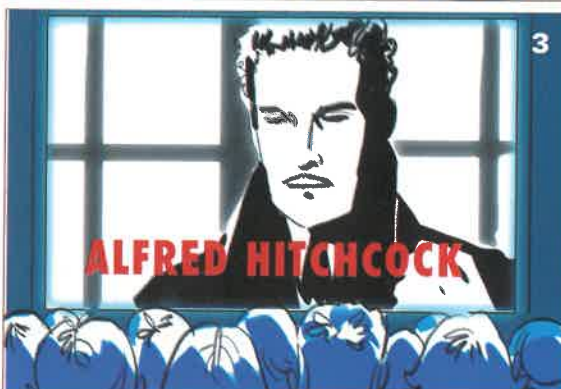
◆ Le long hiver russe, malgré son froid glacial et sa monotonie, est une période pleine de plaisirs, surtout pour les enfants.

Trouvez une légende en russe pour chaque image (motoneige: снегоход).



Урок 13 А

В МАРТЕ У НИХ ЭКСКУРСИЯ В МОСКВУ



ШКОЛА №12

Наша программа

Сентябрь: Экскурсия в Сочи.

Октябрь: Вечер французской поэзии.

Ноябрь: Лыжная прогулка.

Декабрь: Фестиваль американского кино.

Январь: Спортивная гимнастика Суздаль-Кострома. Наши ученики в Париже.

Февраль: Футбольный матч Суздаль-Владимир.

Март: Экскурсия в Москву.

Апрель: Концерт классической музыки в школе.

Май: Конкурс «Кострома в литературе».

Июнь: Экзамены.

Июль – август: Каникулы.

НАСТЯ ПИШЕТ ПАПЕ И МАМЕ

Настя пишет письмо Сергею Владимировичу. Он сейчас в Петербурге. Она пишет, что она в Москве, что сегодня конкурс в школе № 138. Она говорит, что часто думает о нём.

Настя пишет не только папе в Петербург, но и маме в Кострому. Она говорит, что у них в апреле концерт классической музыки и в мае очень интересный конкурс...



ПРАКТИКА

1 Смотрите и составляйте фразы.

А. Образец: а)

Здравствуй, Олег!
Извини, что так давно
не писал. Я теперь
работаю в магазине
и у меня мало свободного
времени.
До скорого!
Владимир

→ б) Владимир пишет Олегу.

Дорогой Андрей!
Я сейчас в Москве. Вчера
я купила специальный "Пти
сесифон" во ВДХА. Мне
очень понравился. Когда
приеду расскажу всё о
покупке.
До встречи, Настя.

Милая Аня!
Я очень соскучился по
тебе. Я тебя люблю и
крепко целую.
Угорь

Здравствуй, Роман!
Пренебрежительно поздравляю
тебя с днём рождения.
Надеюсь, что мы скоро
увидимся в Москве.
Я приеду в Питер в мае.
Пилиш.
Твоя Люся.

Б. Образец: а) Владимир пишет Олегу. → б) Теперь Олег отвечает Владимиру.

2 Работа в парах.

Nastia appelle son père à Saint-Petersbourg.

Elle lui demande comment il va.

Elle lui dit qu'elle est en ce moment

au Kremlin et que ce soir ils vont au Bolchoï.

Elle ne sait pas.

Elle lui raconte qu'il y a une piscine

dans l'école et qu'ils y vont tous les jours.

Elle lui demande ce qu'il fait le soir.

*«Какой спектакль идёт сейчас в Большом?»

Sergueï Vladimirovitch lui répond.

Il répond qu'il travaille.

Il demande quel spectacle on donne en ce moment.*

Il y a aussi une piscine dans l'hôtel

où il est descendu, mais il ne se baigne pas.

Il répond qu'il travaille.

Allez visiter le site d'une école russe sur Internet. Vous trouverez sans doute des pages sur les activités qu'ont les élèves russes en dehors des cours obligatoires. Racontez et comparez avec votre établissement.

ФРАНЦУЗЫ ИДУТ К ФЕДОРЕ ЕПИФАНОВНЕ



» НА УЛИЦЕ

Сейчас масленица. Французские туристы ходят по старой деревне Белово, смотрят. Митя, сын Федоры Епифановны, говорит им, что масленица, – это старый русский праздник.

Девушка: Чай горячий и блины, кто не видит – посмотри!

Жак: Что это такое?

Митя: Это блины, а это чай. Жак, хочешь?

Митя покупает чашку чая и даёт её своему французскому другу.

Жак: Смотрите! Кто это идёт?

Митя: Это медведь, цыганка и солдат.

Жак: И что они делают?

Митя: Они ходят по деревне, как и мы сейчас.

Стефани: Это как карнавал. Ой, санки! Я тоже хочу кататься на санках.

» **Митя:** Вы знаете, ребята, сейчас мы идём к моей маме. Она готовит блины для вас. И ваш друг Максим уже у неё.

Они идут к ней.

У ФЕДОРЫ ЕПИФАНОВНЫ

Жак: Федора Епифановна, мне так нравятся ваши блины... Дайте мне, пожалуйста, ещё один.

Стефани: Да, блины у вас такие вкусные...

Митя: Мама очень вкусно готовит...

Федора Епифановна: Спасибо, миленькие.*

*Миленький: mon petit.

- Адрес, улица (ул.), проспект (пр.), площадь (ф., пл.), дом (д.), квартира (кв.)
- Кататься на коньках, на лыжах, на санках.
- **Что?** лето, осень, зима, весна.
- **Когда?** летом, осенью, зимой, весной.

ПРАКТИКА

1 Слушайте и продолжайте.

Образец: а) Вера Борисовна пишет Максиму. → б) Она пишет своему брату.

1. Валера пишет Насте.
2. Лидя пишет Максиму.
3. Сергей Владимирович пишет Валере.
4. Никита Николаевич пишет Дайме.
5. Настя пишет Ане.
6. Нина Кукушкина пишет Игорю Кузмину.

2 Зарядка.

1. Что вы видите? А Кого вы видите? Б
2. Где они? Б → А
3. Что они дают? Кому? В → Б
4. О чём они говорят? Б и В → А

A. 			
социологический факультет	московский театр	большой самолёт	новый магазин
B. 			
молодая студентка	молодой актёр	маленький мальчик	маленькая девочка
B. 			

3 Расскажите о себе.

Образец: У вас есть хороший друг или хорошая подруга?

Как его (её) зовут?

Вы часто ходите к нему (к ней)?

Когда?

Что вы делаете, когда вы у него (неё) дома?

Какая музыка вам (ему/ей) нравится?

Какие фильмы вам (ему/ей) нравятся (комедии, детективы, триллеры, документальные фильмы...)?

Какие актёры вам (ему/ей) нравятся?

Discutez avec votre camarade de ce qui vous plaît dans la ville (le village) que vous habitez: rues, magasins, parcs, musées, cinémas...

урок 13

НОВЫЕ СЛОВА

происходить (1)	se passer	группа	groupe
писать (пиш ^у , пиш ^е шь, пиш ^у т)	écrire	вечер	soir, soirée
давать		прогулка	promenade
(даю, даёшь, даю́т)	donner	фестиваль (m.)	festival
готовить (1)	préparer	письмо	lettre
нравиться (1)	plaire	француз	un Français
		масленица	mardi gras
		праздник	fête
действие	action	блин	crêpe
экскурсия	excursion	чашка	tasse
месяц	mois	медведь (m.)	ours
январь (m.)	janvier	цыганка	tsigane
февраль (m.)	février	солдат	soldat
март	mars	карнавал	carnaval
апрель (m.)	avril	санки (pl.)	luge
май	mai	ребята (pl.)	les enfants, les amis
июнь (m.)	juin	адрес	adresse
июль (m.)	juillet	площадь (f.)	place
август	août		
сентябрь (m.)	septembre	лыжный	de ski, à skis
октябрь (m.)	octobre	классический	classique
ноябрь (m.)	novembre	спортивный	sportif
декабрь (m.)	décembre	футбольный	de football
лето	été	горячий	chaud
осень (f.)	automne	такой	tel (tellement)
зима	hiver	вкусный	bon (au goût)
весна	printemps		
программа	programme	только	seulement
конкурс	concours	не только..., но и...	non seulement, mais encore...
матч	match		
экзамен	examen	к (+D)	chez (vers)
каникулы	vacances scolaires	по (+D)	dans, sur

ПЕРЕМЕНКА

Праздничные дни в России.

Comparez ces fêtes russes avec les fêtes françaises.

- 1 и 2 января: Новый год
- 7 января: Рождество Христо́во
- 23 февраля: День защитника Оте́чества
- 8 марта: Междунаро́дный же́нский день
- Пасха
- 1-2 мая: Праздник весны́ и труда́
- 9 мая: День Побе́ды
- 12 июня: День Росси́и (день приня́тия Декла́рации о госуда́рственном суверени́тете Росси́йской Федера́ции)
- 12 декабря: День Конститу́ции Росси́йской Федера́ции



СТРАНА И ЛЮДИ

Maslenitsa

◆ Cette fête très populaire, à la fin de laquelle on brûle le mannequin Масленица, célèbre le réveil de la nature, selon des rites païens.

Depuis la fin de la période soviétique, on assiste à un renouveau des anciennes traditions: défilés, crêpes, courses en luge, jeux, luttes...

Вопросы:

- Как вы думаете, в каком городе происходят сцены, которые вы видите на фотографиях?
- На трёх фотографиях вы видите Масленицу. На каких?



Урок 14 А

НА АВТОБУСЕ ПО ПЕТЕРБУРГУ

Нева

Университет

Михайловский сад

Русский Музей

гостиница
Астория

Невский проспект

Филармония

метро
Достоевская

площадь
Труда

школа

Театральная
площадь

Мариинский
театр

Сенная
площадь

ресторан

ул. Садовая

Московский
проспект

Сегодня Сейчас...	Обычно Регулярно Часто Каждый день...
ИДТИ ЕХАТЬ	ХОДИТЬ ЕЗДИТЬ

СЕГОДНЯ ХОЛОДНО

Вот ученики школы № 24. У них экскурсия в Русский музей. Обычно они ездят в музей на автобусе, а сегодня они идут на экскурсию пешком.

Федя: Сегодня холодно. Почему мы не едем туда на автобусе?

Лидия Николаевна: Потому что у нас сегодня нет автобуса.

Кирилл: Но, Лидия Николаевна, нам холодно, погода плохая и музей далеко.

Лидия Николаевна: Кирюша, сколько тебе лет?

Кирилл: Мне двенадцать лет, Лидия Николаевна.

Лидия Николаевна: Вот и прекрасно, ты уже большой, и можешь один километр идти пешком:

В МУЗЕЕ

Все: Ой! Как здесь хорошо! Как тепло!



Русский музей зимой.

ПРАКТИКА

1 Слушайте и продолжайте.

Образец: а) Настя живёт недалеко от школы. → б) Она ходит в школу пешком.

а) Дедушка живёт далеко от почты. → б) Он ездит на почту на автобусе / на метро...

1. Настя и Аня живут недалеко от школы. 2. Надя живёт недалеко от университета. 3. Сергей Владимирович живёт далеко от своей работы. 4. Вера Борисовна живёт недалеко от гостиницы «Костромá». 5. Федора Елифановна живёт недалеко от магазина. 6. Митя живёт далеко от деревни.

2 Смотрите и продолжайте.

Образец: а) Как вы думаете, сколько этому человеку лет?

→ б) Я думаю, что ему семнадцать лет.



3 Говорите.

Les élèves de l'école N° 12 ont aujourd'hui une sortie au Musée Pouchkine (Музей Пúшкина). Il fait très chaud (жáрко) et ils n'ont pas envie de s'y rendre en car comme prévu; ils préféreraient y aller à pied. Vous les ferez dialoguer avec leur professeur comme le font les élèves de l'école N° 24.

Choisissez le personnage de Reportage 1 que vous préférez et présentez-le de la façon la plus complète possible. Vous pouvez aussi, si vous le souhaitez, inventer des détails supplémentaires.

урок 14 В

КИРИЛЛ БОЛЕН



» **Кирилл:** Папа, папа...

Павел Фёдорович: Кирилл, я работаю...

Кирилл: Папа, мне плохо.

Павел Фёдорович: Как это тебе плохо?

Кирилл: Мне холодно. Ничего не могу делать.

Павел Фёдорович: Ну тогда тебе надо лежать.

Кирилл: Папа, а телевизор смотреть можно?

Павел Фёдорович: Нет, нельзя. Когда человеку плохо, он лежит и отдыхает.

Кирилл: Папа, позвони маме на работу.

» Мама Кирилла – врач, она работает в поликлинике. Павел Фёдорович звонит своей жене.

Павел Фёдорович: Кириллу плохо. Ему холодно и он не может читать.

Галина Владимировна: Что у него болит?

Павел Фёдорович: Голова.

Кирилл: И руки, и ноги болят.

Павел Фёдорович: Слышишь? Он говорит, что всё болит.

Галина Владимировна: А, так-так, понимаю. У него наверно грипп. Ему надо лежать. А температура есть?

Павел Фёдорович: Не знаю.

Галина Владимировна: Хороший же ты отец!

Кто болен? Кирилл.
Кому плохо? Кириллу.
У кого болит голова? У Кирилла.



• автобус

• трамвай

• троллейбус

- Метро́, самолёт, по́езд, маши́на, такси́, велоси́пед, мотоци́кл.
- Хо́лодно, тепло́, жа́рко.
- Он бо́лен, она́ больна́, они́ больны́. / У него́ боли́т голова́, у неё боля́т но́ги.
- На́до, мо́жно, нельзя́.
- Голова́, рука́, нога́, го́рло, зу́бы.

ПРАКТИКА

1 Слушайте и продолжайте.

Образец: а) Мо́жно кури́ть в авто́бусе? → б) Нет, нельзя́.

1. Мо́жно кури́ть на по́чте? 2. Мо́жно писа́ть на уро́ке матемáтики? 3. Мо́жно купа́ться в Сене? 4. Мо́жно стоя́ть на голо́ве на уро́ке физкульту́ры? 5. Мо́жно ката́ться на велоси́педe в дере́вне? 6. Мо́жно лежа́ть в кабинéте дире́ктора шко́лы? 7. Мо́жно чита́ть в по́езде? 8. Мо́жно слу́шать ра́дио до́ма? 9. Мо́жно за́втракать на балкóне? 10. Мо́жно игра́ть на гита́ре в теа́тре?

2 Слушайте и продолжайте.

Образец: а) Ве́ра Бори́совна хо́чет игра́ть в те́ннис.

→ б) Ей на́до иди́ти на те́ннисный ко́рт.

1. У Кири́лла грипп. 2. На́стя не зна́ет уро́к исто́рии. 3. Игoрь Кузми́н о́чень уста́л. 4. Ни́на Куку́шкина хо́чет францу́зские духи́. 5. В авто́бусе Ве́ра Бори́совна говори́т по-ру́сски о́чень бы́стро. 6. На́стя и Аня хотя́т игра́ть в футбо́л.

3 Рабо́та в па́рах.

Vous gardez votre petit frère Alexis qui ne se sent pas bien. Votre mère travaille, vous la prévenez par téléphone.

Vous lui dites qu'Alexis n'est pas bien.

Vous répondez qu'il a mal à la gorge.

Vous répondez qu'il est allongé sur le canapé,

qu'il ne joue pas et qu'il ne parle pas.

Vous répondez que vous ne savez pas

mais qu'il en a sans doute.

Elle vous demande où il a mal.

Elle vous demande où il est et ce qu'il fait.

Elle vous demande s'il a de la fièvre.

Elle vous dit de lui donner de l'aspirine (аспи́рин);
elle vous précise qu'elle arrive (Я сейча́с приду́).

Souhaitez-vous plus tard vivre à la campagne ou à la ville? Dites pourquoi.

Я хо́чу жи́ть в дере́вне, пото́му что мо́жно ката́ться на велоси́педe, купа́ться в реке́...

урок 14

НОВЫЕ СЛОВА

éxать (dét. еду,
éдешь, éдут)
éздить (indét., 1)
бо́леть (1)

звони́ть (1)

aller (en véhicule)
aller (en véhicule)
faire mal
(partie du corps)
téléphoner, sonner

врач
грипп
температу́ра
голова́
го́рло
зуб
оте́ц

médecin
grippe
température, fièvre
tête
gorge
dent
père

фила́рмония
цирк
о́пера
ба́лет
велосипе́д
троллейбус
такси́
трамва́й
пое́зд
мотоци́кл
пого́да
год
киломе́тр
поликли́ника

salle de concert
cirque
opéra
ballet
bicyclette
trolleybus
taxi
tramway
train
moto
temps (qu'il fait)
an, année
kilomètre
dispensaire, clinique

всё

tout

бо́лен

malade

хо́лодно

il fait froid

теплó

il fait chaud

жа́рко

il fait très chaud

обы́чно

d'habitude

пешко́м

à pied

на́до

il faut, on doit

не́льзя

il ne faut pas,
on ne doit pas

мо́жно

on peut, il est possible

ПЕРЕМЕНКА Писатели и поэты Петербу́рга.

Ces quatre écrivains sont liés à la « Capitale du Nord ».

1 Découvrez l'auteur de chacune de ces œuvres : «Вечер», «Говори́т Ленингра́д», «Петербу́рг», «Бе́лые но́чи».

2 Quel est celui qui est né et mort à Moscou ? Un indice peut vous aider à le trouver.



Фёдор Достоёвский
(1821-1881)
Его́ геро́й чита́ет
но́чью «без лампа́ды».
Его́ пове́сть¹
называется²...



Анна Ахма́това
(1889-1966)
Сбо́рник стихо́в⁴
поэте́ссы называется
ни «Утро»,
ни «День», а...



Андре́й Бе́лый
(1880-1934)
Его́ рома́н но́сит³
пе́рвое и́мя го́рода.
Его́ рома́н
называется...



Ольга Берго́льц
(1910-1975)
В э́той кни́ге она́ пи́шет
о сво́ей рабо́те на
ра́дио во вре́мя войны́.
Её кни́га называется...

1. Пове́сть (f.): nouvelle.
2. Называ́ться: s'appeler.

3. Носи́ть: porter.
4. Сбо́рник стихо́в: recueil de poèmes.

СТРАНА И ЛЮДИ

Saint- Pétersbourg (Санкт-Петербург)

Люблю тебя, Петра творенье,
Люблю твой стройный, строгий вид,
Невы державное течение,
Береговой её гранит,
Твоих оград узор чутунный,
Твоих задумчивых ночей
Прозрачный сумрак, блеск безлунный,
Когда я в комнате моей
Пишу, читаю без лампады,
И ясны спящие громады
Пустынных улиц, и светла
Адмиралтейская игла,
И, не пуская тьму ночную
На золотые небеса,
Одна заря сменить другую
Спешит, дав ночи полчаса.

А. С. Пушкин,
«Медный всадник»,
Петербургская повесть, 1833.

Je t'aime, chef-d'œuvre de Pierre;
J'aime cette grâce sévère,
Le cours puissant de la Néva,
Le granit qui borde sa rive,
Près des canaux les entrelacs
Des grilles, et les nuits pensives,
Leur ombre claire, leur éclat.
Voilà! Chez moi, point de bougies.
Je lis, j'écris à la clarté
Qui baigne les rues endormies.
L'aiguille de l'Amirauté
Brille au loin. Sur le ciel que dore
Un éternel rayon, l'aurore
Se hâte d'aller relever
Le crépuscule inachevé
Et la nuit dure une heure à peine.

A. S. Pouchkine, «Le Cavalier de bronze»,
Récit pétersbourgeois, trad. J.-L. Backès, 1833.

**Quels éléments du poème de Pouchkine
pouvez-vous retrouver dans les photogra-
phies ci-contre ?**



1



2



3



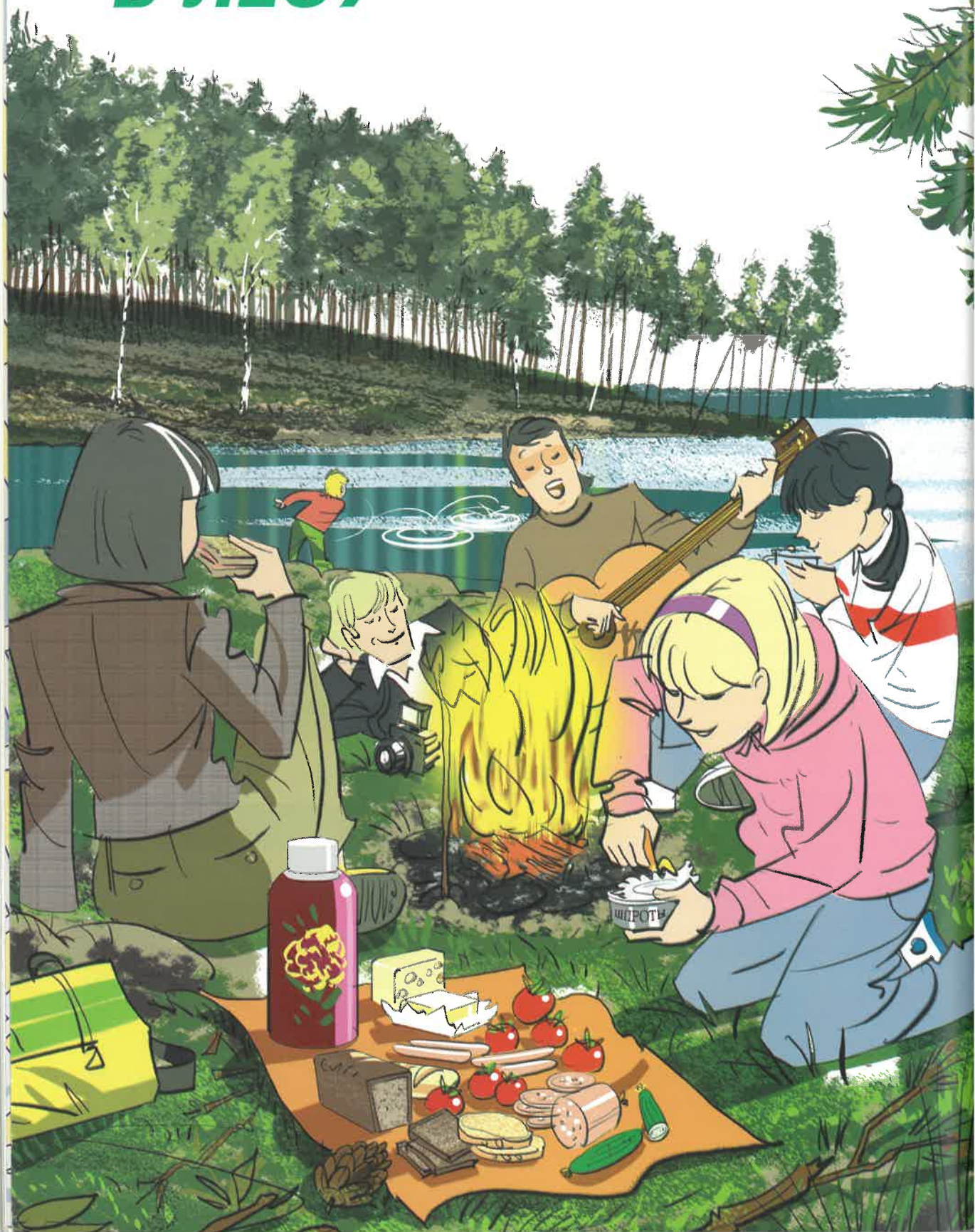
4



5

Урок 15 А

В ЛЕСУ



ГДЕ ТЫ БЫЛА ВЧЕРА?

Настя, Роман и Наташа разговаривают.

Настя: Где ты была вчера?

Наташа: Я была дома. А ты?

Настя: Мы были в лесу!

Роман: И что вы там делали?

Настя: Мы гуляли, играли...

А ты что делал?

Роман: Я был дома: делал уроки, писал, смотрел фильм по телевизору...



ПРАКТИКА

1 Смотрите и отвечайте.

Где они были на каникулах?

Что они делали?



2 Слушайте и отвечайте.

Образец: а) Вы уже были в России? → б) Да, в России я уже был(а).

Нет, в России я не был / не была.

Вы уже были в России? В Англии? В Испании? В Италии? В Германии? В Бельгии? В США? В Индии? В Японии?

3 Работа в парах.

Vous demandez à votre camarade:

où il était hier matin

ce qu'il a fait

où il était l'après-midi

ce qu'il a fait

où il était le soir

Il vous répond:

qu'il était dans la forêt

qu'il s'est promené et reposé au bord du lac

qu'il était à la maison

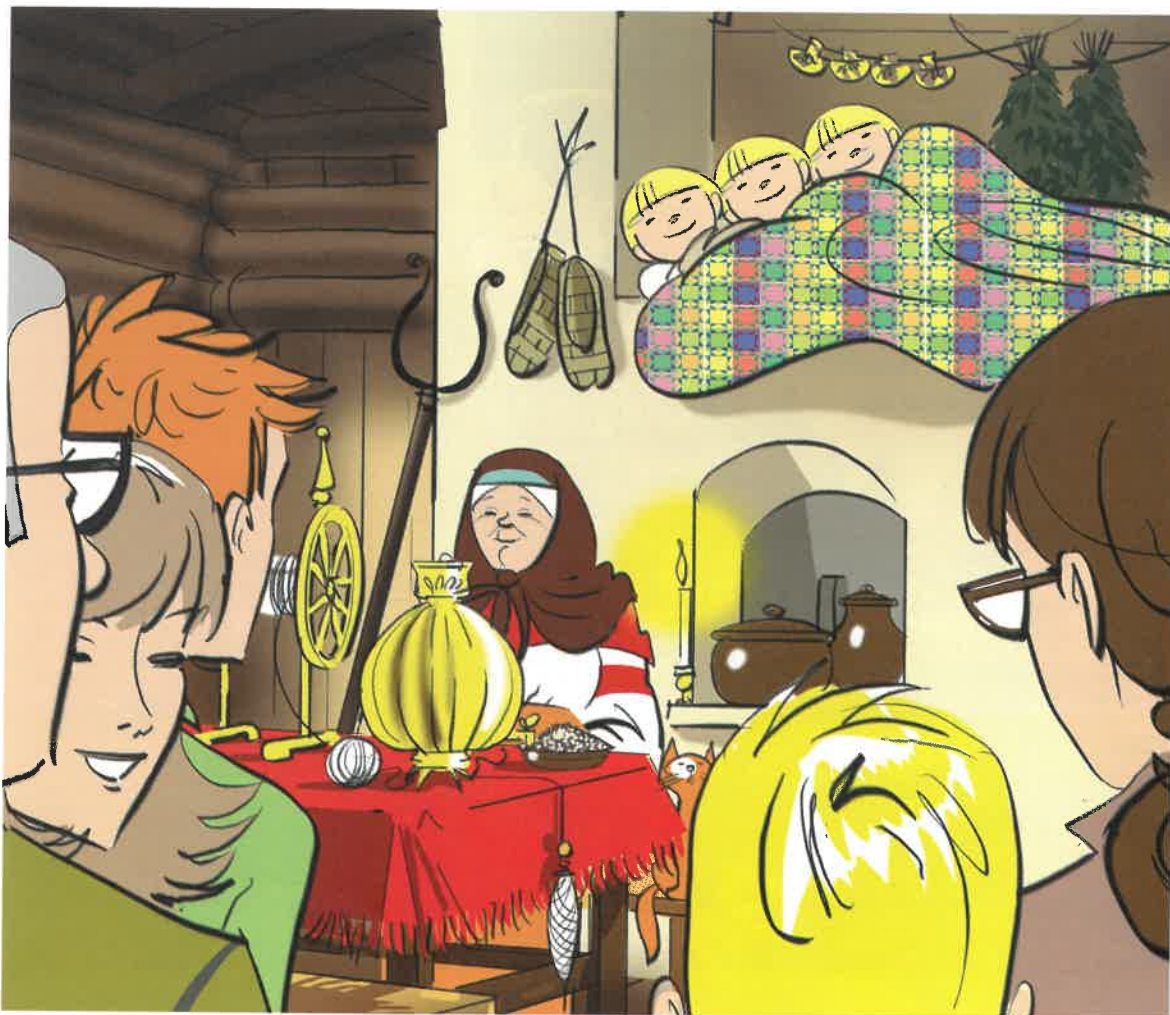
qu'il a appris ses leçons

qu'il était au cinéma, où il a vu un film intéressant.

ВАМ СЛОВО!

Demandez à votre camarade dans quel pays il a déjà été, où il habitait (в гостинице, в семье, у друга...), ce qu'il a fait (учил язык...). S'il n'est pas allé à l'étranger, demandez-lui où il était en vacances cet été (этим летом).

А КАК ЖИЛИ РАНЬШЕ В ДЕРЕВНЕ?



✦ Недалеко от Костромы есть очень интересный музей. Это музей-деревня. Здесь можно видеть церковь, избы, бани...

Вчера там были английские студенты. Они смотрели музей с Верой Борисовной и Максимом. А ещё там были русские ученики со своим преподавателем истории.

Вера Борисовна показывала и рассказывала им, как раньше люди жили в деревне.

✦ **Вера Борисовна:** В этой комнате жила вся семья: родители и дети, бабушка и дедушка.

Студентка: Они жили все вместе?

Вера Борисовна: Да. А вот русская печь.

Студентка: Ой, какая большая! Смотрите – там дети!

Вера Борисовна: Да, маленькие дети любили лежать на печке. Зимой они там спали с бабушкой или с дедушкой. Вечером бабушка рассказывала им сказки... На печке тепло!

Ученик: И под печкой тепло: вон там кошка лежит...

✦ **Вера Борисовна:** Да-да... А днём, когда родители работали, дети играли около избы.

Роман: А в школу они не ходили?

Андрей Петрович: Ходили только зимой, а летом они работали.

Студентка: А что ели люди?

Вера Борисовна: Они ели суп с чёрным хлебом, кашу с молоком... Пили чай: вот их самовар.

Студентка: А мы вчера ели мясо с гречневой кашей. Это очень вкусно!

- Кофе, чай,

МОЛОКО́



ЛИМОН



сáхар



сыр



масло



каша



кефір



- Под ≠ над.
- Смотрѣть фильм по телевизору, говорить по телефону.
- Семья: ба́бушка, де́душка, о́тец, ма́ть, муж, же́на, сын, до́чка, брат, сестра́, те́тя, дядя, ро́дители, де́ти.

ПРАКТИКА

1 Зарядка.

Образец: а) 1. Кому́ он / она́ звони́т? $A \rightarrow B, B \rightarrow A$

2. С кем он / она разговаривает? $A \rightarrow B, B \rightarrow A$



2 Чита́йте и продолжа́йте.

1. Мясо можно есть с ... 2. Рыбу можно есть с ... 3. Сосиски можно есть с ... 4. Суп можно есть с ... 5. Блины можно есть с ... 6. Хлеб можно есть с ...

3 Чита́йте и продолжа́йте.

1. Чай можно пить с ... 2. Кофе ... 3. Молоко ... 4. Колу ... 5. Кефир ...

4 Чита́йте и продолжа́йте.

Татьяна, подру́га Ве́ры Бори́совны,
ра́ньше жи́ла в Москве́.

Ка́ждую неде́лю она́ ходи́ла в ба́ню.

Она́ ездила на рабóту на троллéйбусе.

Лéтом она́ отды́хала в Крыму́.

Зимой она каталась на коньках
в парке Горького.

На завтрак она ела... и пила...

На обѣд она́ е́ла...

Теперь она живёт в Пари́же.

Теперь она ходит в спортивный клуб.

Теперь...

Теперь...

Теперь...

Теперь...

Теперь...

ВАМ СЛОВО!

Расскажите, что вы делали в субботу-воскресенье (где вы были, с кем...)

урок 15

НОВЫЕ СЛОВА

есть (ем, ешь, ест, едим, едите, едят)	<i>manger</i>	родители	<i>parents</i>
пить		мать (f.)	<i>mère</i>
(пью, пьёшь, пьют)	<i>boire</i>	пéчка (dim. de печь, f.)	<i>poêle</i>
разговаривать (2)	<i>bavarder</i>	скáзка	<i>conte</i>
быть (passé: был, была, было, были)	<i>être</i>	ко́шка	<i>chat</i>
спать (1)	<i>dormir</i>	самова́р	<i>samovar</i>
пока́зывать (2)	<i>montrer</i>	ка́ша	<i>céréales cuites</i>
расска́зывать (2)	<i>raconter</i>	молоко́	<i>lait</i>
		са́хар	<i>sucré</i>
		кефи́р	<i>kéfir (lait fermenté)</i>
		грéчневый	<i>de sarrazin</i>
лес	<i>forêt</i>	вчера́	<i>hier</i>
бе́рег	<i>bord, rive</i>	ра́ньше	<i>autrefois, auparavant</i>
хлеб	<i>pain</i>	вме́сте	<i>ensemble</i>
колбаса́	<i>saucisson</i>	во́н (langue parlée)	<i>là-bas</i>
соси́ска	<i>saucisse</i>		
сыр	<i>fromage</i>	с (+I)	<i>avec</i>
ма́сло	<i>beurre</i>	по́д (+I)	<i>sous</i>
изба́	<i>isba</i>	на́д (+I)	<i>au-dessus</i>
ба́ня	<i>bain russe</i>		

ПЕРЕМЕНКА

Моро́зко

Aidez-vous des illustrations pour replacer les phrases dans l'ordre correspondant à l'histoire du conte russe «Morozko»...

- Стару́ха о́чень люби́ла свою́ до́чку, никако́й рабо́ты ей не дава́ла. Её до́чка люби́ла лежа́ть в посте́ли.
- А дочь стари́ка рабо́тала с утра́ до ве́чера. Её все люби́ли.
- И соба́ка Жу́чка то́же е́ла блины́...
- Жи́ли-бы́ли стари́к да стару́ха. У стари́ка бы́ла своя́ дочь, а у стару́хи то́же бы́ла своя́.
- Она́ весь день гуля́ла по дере́вне. Там о ней то́лько и говори́ли: «Вот она́, безде́льница!»
- Когда́ дочь стари́ка рабо́тала, ма́чеха с до́чкой ча́й пи́ли с ме́дом, блины́ е́ли со смета́ной...



СТРАНА И ЛЮДИ

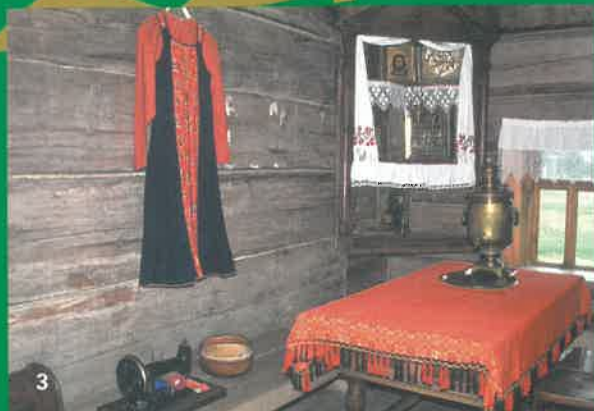
La campagne russe

(Деревня вчера и сегодня)

◀ Un quart de la population russe est encore rurale. Les citadins gardent des liens forts avec la campagne (où souvent ils sont nés et où ils ont des parents), et la nature en général.

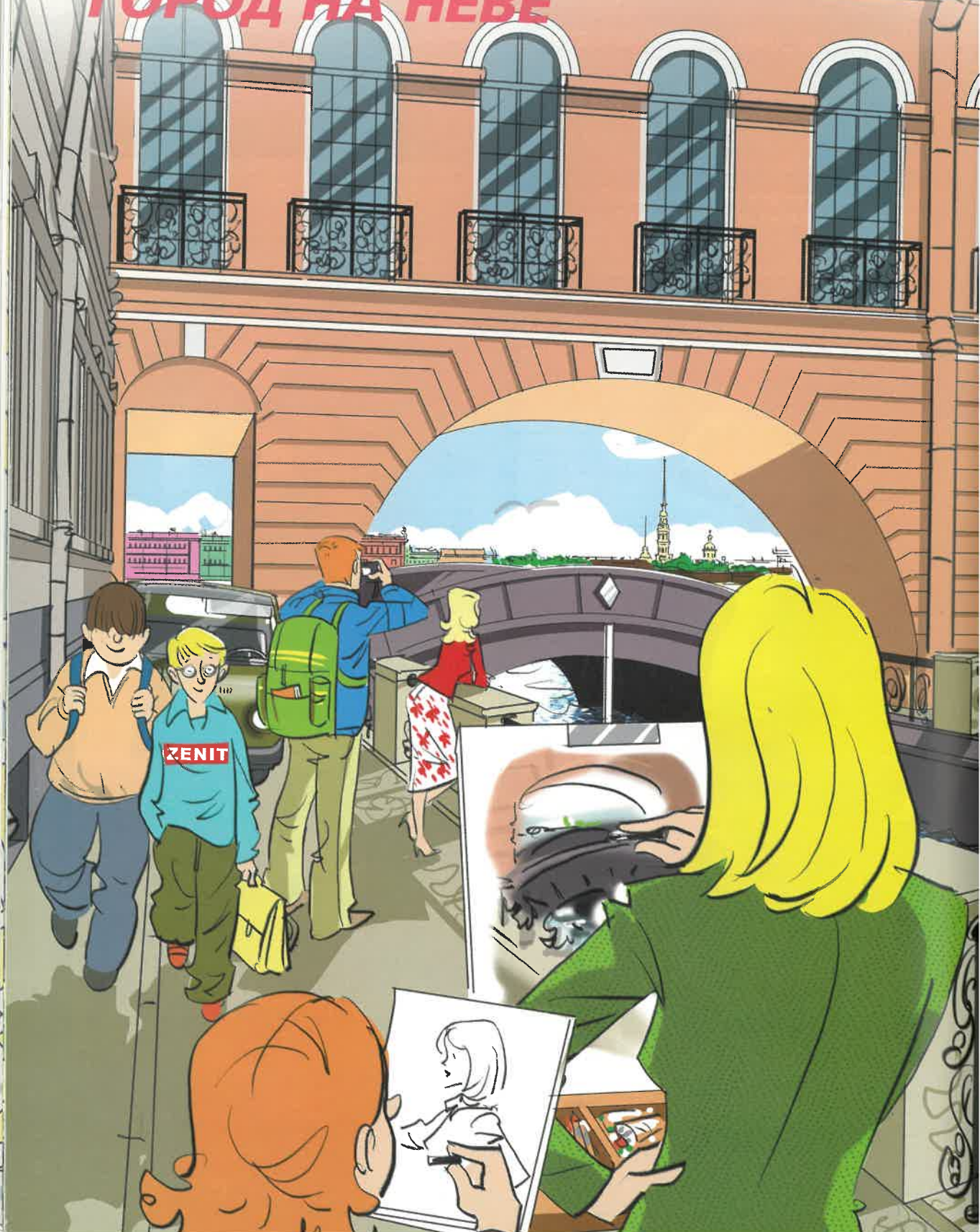
**Какáя фотография снята в музее?
Что вы видите на фотографиях?**

NB. Fouetter avec des branches de bouleau: хлестать (хлещу́, хлеще́шь, хлещу́т) веником.
Icône: ико́на.



Урок 16 А

ТУРИСТЫ ФОТОГРАФИРУЮТ
ГОРОД НА НЕВЕ



ДИМА НИКОГДА НЕ ЕЗДИЛ НА СТАДИОН

Сего́дня това́рищи е́дут на хокке́й. Сейча́с о́ни ждут Диму́, а его́ нет и нет.

Кирилл: Почему́ его́ нет? Что он де́лает? Уже́ по́здно.

Борис: Да, и он не зна́ет, как е́хать на стадио́н.

Кирилл: Слу́шайте, он наве́рно с Анто́ном.

Фёдя: Пра́вильно, он с ним. Анто́н о́чень лю́бит хокке́й и хо́дит на все ма́тчи.



ПРАКТИКА

1 Слушайте и продолжайте.

Образец: а)  Куда вчера ходили Нина и Игорь? → б) Вчера они ходили в музей.

1.  Куда вчера ходил Кирилл? 2.  Куда вчера ходила Настя?

3.  Куда вчера ходили Максим и Лидя? 4.  Куда вчера ходила Надя?

2 Слушайте и отвечайте.

Образец: а) Вы уже были в Италии? → б) Да, я уже ездил(а) туда.
Нет, я никогда не ездил(а) туда.

1. Вы уже были в России?
2. Вы уже были в Америке?
3. Вы уже были в Индии?
4. Вы уже были в Германии?
5. Вы уже были в Аргентине?
6. Вы уже были в Болгарии?
7. Вы уже были в Англии?
8. Вы уже были в Австралии?

3 Работа в парах.

Образец:  Где Дима?

Ученик А: Кого́ ждёт Кирилл? **Ученик Б:** Он ждёт Диму.



4 Говорите.

Vous êtes trois à vous rendre à pied à un match de basket. Vous attendez Irina qui ne connaît pas le gymnase où se déroule la compétition... L'un d'entre vous pense tout à coup qu'elle y est sans doute allée avec Natacha. Imaginez le dialogue.

Demandez à vos camarades dans quels pays ils sont allés. Ils vous répondront en s'aidant de l'exercice 2.

ИМ ОЧЕНЬ ПОНРАВИЛСЯ МАТЧ

» Ребята смотрели матч, пили колу и уже не думали о Диме. Команда Маяк играла хорошо. Они часто аплодировали. Вдруг они услышали: «А вот и я.» Фёдя подумал: «Неужели это Дима?» Он посмотрел назад и увидел Диму.

Фёдя: Где ты был?

Кирилл: Что ты делал?

Дима: Как что? Я вас ждал у метро «Парк победы»*, читал.

Фёдя: Долго ждал?

Дима: Долго. Все газеты прочитал.

Борис: А потом?

Дима: Что потом?

Я же сказал: ждал у метро!

Мужчина: Тихо!

*Парк победы:
parc de la Victoire.



» После матча ребята рассказали Диме, как и где они его ждали.

Фёдя: Ты знаешь, мы тебя тоже ждали, но не у метро, а в метро.

Кирилл: Потом я подумал, что ты с Антоном едешь.

Борис: Да, когда мы подумали, что ты с Антоном, мы поехали на стадион.



» А Дима рассказывал, где он был.

Дима: Я стоял на улице, ждал. Потом я купил чипсы и спросил у девушки, как ехать сюда. Она мне ответила: «Я тоже еду туда.» И мы поехали вместе.

Оксана: Дима, Дима!

Дима: Вот она.



И они все пошли в кафе с Оксаной.

Imperfectif

дѣлать
говорить
рассказывать
показывать
отвѣчать
спрашивать
покупать
думать
смотреть

Perfectif

сдѣлать
сказать
рассказать
показать
отвѣтить
спросить
купить
подумать
посмотреть

Imperfectif

нравиться
идти
ѣхать
читать
учить
видеть
слышать
писать
рисовать

Perfectif

понравиться
пойти
поѣхать
прочитать
выучить
увидеть
услышать
написать
нарисовать

ПРАКТИКА

1 Читайте и продолжайте.

Образец: а) Ребята смотрели матч, пили колу и... → б) Ребята смотрят матч, пьют колу и...

Ребята смотрели матч, пили колу и уже не думали о Диме. Команда Маяк сегодня играла хорошо. Они часто аплодировали. Вдруг они услышали: «А вот и я.» Гриша подумал: «Неужели это Дима?» Он посмотрел назад и увидел Диму.

2 Читайте и продолжайте.

Образец: а) Ребята сидят в кафе... → б) Ребята сидели в кафе...

Ребята сидят в кафе, разговаривают, пьют чай и едят бутерброды. Оксана рассказывает о своём городе. Все её слушают. Вдруг они слышат: «Неужели это Кирилл?». Это говорит Нина Кукушкина. Она тоже сидит в этом кафе с Игорем. Их театр даёт пьесу Мольера в Петербурге.

3 Слушайте и отвечайте.

Образец: а) Кто сказал: «А вот и я»? → б) Эту фразу сказал Дима.

1. Кто сказал: «Я тоже еду туда»?
2. Кто сказал: «Потом я подумал, что ты с Антоном едешь»?
3. Кто сказал: «Я стоял на улице, ждал»?
4. Кто сказал: «Ты знаешь, мы тебя тоже ждали...»?
5. Кто сказал: «Тихо»?
6. Кто сказал: «Все газеты прочитал»?

4 Работа в парах.

Écoutez bien ces dialogues et imaginez-en d'autres du même type.

- Что ты делал вчера?
- Я читал и учил уроки.
- Ты играешь в баскетбол?
- Нет, не играю. Раньше я часто играл, а теперь не могу.
- Игорь, ты сделал упражнения?
- Сделал. Я могу пойти в кино?
- Алло! Можно Тамару?
- Её нет дома. Она пошла в библиотеку.

Vous voulez raconter ce que vous avez fait hier, mais votre ami vous interrompt sans cesse et finit vos phrases à votre place en imaginant des choses un peu inattendues.

Ученик А: Вчера я шёл
в магазин...

Ученик А: Вчера я разговаривал
с Аней...

Ученик Б: И вдруг увидел
премьер-министра...

Ученик Б: И вдруг она спросила:
«Ты меня любишь?»

урок 16

НОВЫЕ СЛОВА

рисова́ть (Ipф, 2)	dessiner
фотографи́ровать (Ipф, 2)	photographier
ждать (Ipф, жду, ждёшь, ждут)	attendre
аплоди́ровать (Ipф, 2)	applaudir
услы́шать (Pf, 1)	entendre
поду́мать (Pf, 2)	penser
посмотрéть (Pf, 1)	regarder
увидéть (Pf, 1)	voir
прочита́ть (Pf, 2)	lire
сказа́ть (Pf)	dire
рассказа́ть (Pf)	raconter
показа́ть (Pf)	montrer
поéхать (Pf)	aller (en véhicule)
спроси́ть (Pf, 1)	demander
отвéтить (Pf, 1)	répondre
купи́ть (Pf, 1)	acheter
пойти́ (Pf) (passé: пошёл, пошла́, пошли́)	aller (à pied)
сде́лать (Pf, 2)	faire
вы́учить (Pf, 1)	apprendre

написа́ть (Pf)	écrire
нарисова́ть (Pf, 2)	dessiner
флома́стер	feutre
мел	craie
фотоаппара́т	appareil photo
хокке́й	hockey
кома́нда	équipe
чи́псы (pl.)	chips

никогда́	jamais
пóздно	tard
вдруг	soudain
назад	en arrière
дóлго	longtemps

пóсле (+G)	après
у (+G)	près de

неужели́	est-ce que vraiment
----------	---------------------

ПЕРЕМЕНКА

Voici la suite du conte **Morozko**. Il manque 5 verbes (au passé perfectif). Vous n'aurez sans doute pas de mal à les trouver. Vous imaginerez ensuite la fin du conte et la raconterez en français.

Давно́ стару́ха хоте́ла изба́виться¹ от до́чки стари́ка. И вот одна́жды, когда́ стари́к поéхал на база́р, она́ посла́ла² её в лес. Пришла́ де́вушка в лес, и не знаéт, куда́ ийти́, что де́лать. Вдруг она́ ...: «Здра́вствуй, краса́вица!» Смотрит напра́во, никогó нет. Посмотрéла нале́во, и ... Морóзко. «Ну, что ты здесь делаешь?» – спроси́л Морóзко. И ... де́вушка всё, как бы́ло. «А для меня́ ты мо́жешь сде́лать сне́жную шаль?» Рабо́тала де́вушка всю ночь. Утром Морóзко пришéл, ... на рабо́ту. «Ну как? Нравится ли тебе́ моя́ рабо́та?» – ... де́вушка. Шаль ему́ о́чень понравилась. И за э́ту рабо́ту подари́л ей Морóзко сунду́к подарков о́дин друго́го кра́ше.

1. Изба́виться от (Pf): se débarrasser de.

2. Посла́ть (Pf): envoyer.



Le sport

(Спорт в России)

◆ En Russie, les sports d'hiver sont traditionnellement parmi les plus populaires et les plus pratiqués.

Trouvez, dans chacune des 4 listes ci-dessous, le nom d'un sport d'hiver. Relevez ensuite, dans l'ensemble de ces listes, le nom de 2 sports individuels dans lesquels les Russes se distinguent lors des compétitions internationales.

1. Футбол; легкая атлетика; теннис; бокс; хоккей на льду.
2. Велоспорт; гольф; лыжный спорт; шахматы; формула 1.
3. Фигурное катание; английский футбол; плавание; гандбол; спортивная гимнастика.
4. Каратэ; конькобежный спорт; пинг-понг; баскетбол; дзюдо.

◆ Le hockey sur glace n'est pas le seul sport collectif populaire en Russie: le football, le volley-ball et le basket-ball, sont également très appréciés et sont pratiqués en salle pendant l'hiver.

Connaissez-vous des noms d'équipes de football russes? Trouvez-en quatre dans les lignes qui suivent où les auteurs ont oublié de séparer les mots et de mettre des majuscules!

чемпионат кубок матч тренировки казенит олимпиада
дараунд локомотив сумо динамо игрок финал спар
такорганизатор тренер гимнаст допинг атлетика

◆ Depuis la chute de l'Union Soviétique en 1991, de nouveaux sports sont de plus en plus pratiqués. C'est le cas du tennis dont certains champions ont acquis une renommée mondiale.

Derrière ces initiales se cachent deux champions de tennis russes, une femme et un homme. Qui sont-ils à votre avis?

• М. Ш. • М. С.

1. Зенит, Локомотив, Динамо, Спартак.
2. Мария Шарапова, Марат Сафин

(Réponses:



Marins jouant au hockey sur le lac Baïkal gelé.



Coupe des champions de football de la Communauté des États Indépendants, janvier 2003.



Anastasia Myskina et Élena Dementieva, finale de Roland Garros, juin 2004.